



CZECH UP YOUR BEER
COOLING AND DISPENSING SYSTEMS

Number 038-2022 REV00

Valid 2022-01-01

**PRŮTOKOVÉ KONTAKTNÍ
CHLAZENÍ LINDR LUXUSNÍ**

**NÁVOD K POUŽITÍ
INSTRUCTION MANUAL
GEBRAUCHSANWEISUNG
MODE D'EMPLOI
NÁVOD NA POUŽITIE
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
NAPUTAK ZA UPORABU
INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA
NAVODILA ZA UPORABO
INSTRUCCIONES DE USO
ISTRUZIONI PER L'USO
BRUKSANVISNING
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

CZ

EN

DE

FR

SK

HU

HR

PL

SL

ES

IT

NO

RU



LINDR.CZ s.r.o.
CHLADICÍ A VÝČEPNÍ TECHNIKA

DŮLEŽITÉ

Tato příručka obsahuje pokyny pro instalaci, používání a obsluhu zařízení. Tato příručka je nedílnou součástí stroje. Musí být uložena u zařízení po celou dobu životnosti a poskytnuta uživateli, kdykoli je zařízení instalováno, přemístěno, používáno nebo udržováno.

Před instalací a používáním zařízení si pečlivě přečtěte tuto příručku, obsahuje důležité informace, aby bylo zajištěno, že jsou všechny činnosti prováděny řádným a bezpečným způsobem.

Vzhledem k neustálému zlepšování výrobků jsou obrázky umístěné v návodu pouze ilustrativní a mohou se lišit od zakoupeného zboží.

Původní návod.

LINDR.CZ s.r.o.

Sadová 132
503 15 Nechanice, Czech Republic

mob.: + 420 775 715 494

tel. : +420 495 447 239

e-mail: info@lindr.cz

web: www.lindr.cz, www.lindr.eu

2

SYMBOLY A ZNAČKY POUŽÍVANÉ V NÁVODU K POUŽITÍ:



POZOR:

Nedodržení pokynů může být příčinou úrazu, nebo poškození přístroje.



NEBEZPEČÍ:

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem.



POZNÁMKA:

Tento symbol značí informace a doporučené rady pro uživatele.



POZOR:

Chladicí systém obsahuje hořlavé chladivo R290 (propan)!



Obsah:

1.	Úvod	.....	4
2.	Popis chladicího zařízení	.....	4
3.	Výrobní štítek	.....	4
4.	Všeobecné instrukce, opatření a bezpečnostní pokyny	.....	4
5.	Instalace a umístění	.....	5
6.	Elektrická přípojka	.....	6
7.	Testování	.....	6
8.	Záruka	.....	6
9.	Součást balení	.....	6
10.	Montáž výčepního kohoutu	.....	6
11.	Sestrojení naražeče	.....	6
12.	Připojení nápoje a tlakování	.....	7
13.	Vstupy k připojení nápoje	.....	8
14.	Umístění termostatu	.....	8
15.	Jak pracovat s rychlospojkami	.....	8
16.	Teplota a seřízení	.....	9
17.	Naražení a odražení sudu	.....	9
18.	Uvedení do provozu	.....	10
19.	Náhradní díly	.....	10
20.	Sanitace vodou	.....	10
21.	Údržba	.....	11
22.	Kontrola před každým použitím	.....	11
23.	Periodické kontroly	.....	11
24.	Ochrana životního prostředí	.....	11
25.	Tabulka závad	.....	12

1. ÚVOD:

Děkujeme Vám, že jste se rozhodli zakoupit produkt LINDR.

2. POPIS CHLADICÍHO ZAŘÍZENÍ:

Výčepní zařízení s vestavěným kompresorem je určeno k chlazení nápojů, stáčení a podávání kvalitně vychlazeného piva a nápojů.

Moderní kompresorová chladicí jednotka Lindr využívá vstupní energii k přímému převodu na chlad a tím zaručuje minimální energetickou náročnost a výborně vychlazené pivo.

Tento návod je určen pro modely:

SOUDEK 20 Green Line new

PYGMY 25/K Exclusive Green Line

1x kohout new

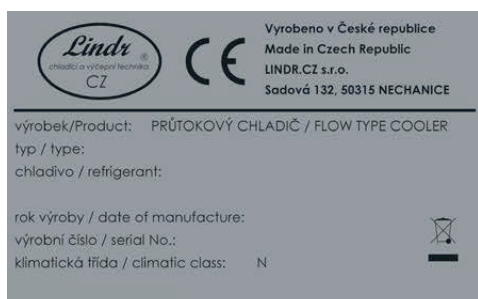
PYGMY 25/K Exclusive Green Line

2x kohout new

SOUDEK 50 Green Line new

SOUDEK 35 Green Line new

3. VÝROBNÍ ŠTÍTEK:



4. VŠEOBECNÉ INSTRUKCE, OPATŘENÍ A BEZPEČNOSTNÍ POKYNY:

Při použití dbejte na dodržování základních bezpečnostních pokynů daných výrobcem takového zařízení. Chladicí zařízení je určeno pro průtokové chlazení nápojů. Jakékoliv jiné použití je pokládáno za nepřípustné, a tedy nebezpečné. Dodavatel neručí za škody způsobené nesprávným používáním.

ZAŘÍZENÍ NEPOUŽÍVEJTE K JINÝM ÚČELŮM, NEŽ JE URČENO VÝROBCEM!

Zařízení splňují bezpečnostní krytí IP21.

Všeobecná bezpečnostní pravidla. Dodržujte tyto následující bezpečnostní pokyny.

Dodavatel neručí za škody způsobené činností prováděnou na tomto zařízení bez dodržování následujících instrukcí!

⚠ POZOR: Tento spotřebič mohou používat děti ve věku 15 let a starší a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dozorem, nebo byly poučeny o používání spotřebiče bezpečným způsobem a rozumí případným nebezpečím.

⚠ POZOR: Děti si nesmějí se spotřebičem hrát. Uložte veškerý obalový materiál mimo dosah dětí (*obsahuje igelitový obal - možné udušení dítěte*).

⚠ POZOR: Čištění a údržbu spotřebiče prováděnou uživatelem nesmějí provádět děti bez dozoru.

⚠ POZOR: Před připojením hlavního elektrického přívodu zkontrolujte, zda napětí a kmitočet odpovídá údajům uvedeným na zařízení.

⚠ POZOR: Vždy se ujistěte, že zásuvka elektrického proudu, do které chladíč připojujete, odpovídá specifikaci na výrobním štítku (napětí, frekvence, příkon).

⚠ POZOR: Před jakýmkoli zásahem do zařízení, např. čištěním a údržbou přístroje, VŽDY odpojte přístroj od přívodu elektrické energie: termostat uveďte do polohy „O“ a vytáhněte zástrčku.

⚠ POZOR: Nikdy nevkládejte nářadí nebo jiné předměty do vrtule ventilátoru.

⚠ POZOR: Nikdy se nedotýkejte elektrických částí mokřima nebo vlhkýma rukama.

⚠ POZOR: Pro zajištění výkonu chladicí jednotky nikdy neblokuje přívod vzduchu.

⚠ POZOR: Při sanitování nesmí být teplota vody vyšší než 25 °C!

⚠ POZOR: Vždy se ujistěte, zda je zásuvka elektrického proudu, do které budete chladíč připojovat, volně přístupná, aby se v případě nutnosti zástrčka dala ihned vytáhnout.

⚠ POZOR: Při vytahování zástrčky ze zásuvky uchopte zástrčku a vytáhněte. V žádném případě netahejte za přívodní kabel, hrozí poškození.

⚠ POZOR: Pro úplné vypnutí zařízení vytáhněte zástrčku ze zásuvky elektrické energie.

⚠ POZOR: V případě poškození elektrické instalace výrobku musí být přivolán vyškolený servisní technik. V žádném případě neopravujte sami.

⚠ POZOR: *Chladicí systém obsahuje hořlavé chladivo R290 (propan)!*



⚠ POZOR: Mimořádná údržba a servis chladicího systému musí být prováděn vyškolenými, pověřenými technikami, kteří jsou obeznámeni s chladicími a elektrickými systémy. Pro servis chladíčů s R290 by měli být technici speciálně vyškoleni a kvalifikováni pro manipulaci s hořlavými látkami. Dodržujte základní právní předpisy a bezpečnostní opatření týkající se servisu a oprav!

⚠ POZOR: Nepoužívejte otevřený plamen a potenciální zdroj jisker v blízkosti chladíče s použitým chladivem **R290**!

⚠ POZOR: Po vybalení chladíč umístěte tak, aby teplo vytvářené chladicí jednotkou mohlo být dostatečně odvětrávané.

⚠ POZOR: Na chladíč se nesmí pokládat předměty, které by zabránily cirkulaci vzduchu.

5. INSTALACE A UMÍSTĚNÍ:

Chlazení postavte na pevnou podložku do vodorovné polohy (maximální povolený sklon 2 stupně). Kolem zařízení je nutná volná cirkulace vzduchu.

- Zajistěte dostatečně volný prostor pro cirkulaci vzduch a odvod tepla.
- Zajistěte dostatečné množství čerstvého vzduchu.
- Zařízení nesmí být umístěno v uzavřeném prostoru.
- Zařízení nesmí být umístěno v blízkosti zdrojů tepla, nebo vystaveno přímému slunečnímu záření.

Minimální vzdálenost větracích otvorů od překážky, která brání cirkulaci vzduchu, musí být 30 cm. V místě, kde nejsou žádné větrací otvory, je minimální vzdálenost 7 cm. Zařízení používejte nejlépe v chladné a dobře větrané místnosti. Zařízení je určeno k používání při okolní teplotě min. 16 °C a max. 32 °C.

⚠ POZOR: *Zařízení se NESMÍ používat ani skladovat při okolní teplotě nižší než 0 °C.* Zařízení je určeno pro používání v normálním prostředí, použití pouze pod střechou chráněné proti dešti a před slunečními paprsky. Klimatická třída N.

⚠ NEBEZPEČÍ: Chraňte chladíč a elektrickou přípojku před deštěm a stříkající vodou!

⚠ POZOR: Chladíč v žádném případě nepokládejte na bok, a to ani při přepravě.



POZNÁMKA: Pro správný chod a maximální výkon zařízení je důležité nezakrývat žádný z větracích otvorů a zajistit dostatečnou cirkulaci vzduchu.

6. ELEKTRICKÁ PŘÍPOJKA:

Zařízení připojte do elektrické přípojky dle specifikace na výrobním štítku daného zařízení. Elektroinstalace podléhá místním předpisům. Jestliže je napájecí přívod (kabel) poškozen, musí být nahrazen výrobcem, jeho servisním technikem nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo vzniku nebezpečné situace.

 **NEBEZPEČÍ:** Pokud je poškozený přívodní kabel, zařízení nepoužívejte ani nezapínejte!

7. TESTOVÁNÍ:

Výrobek je dodáván tak, že je připraven k okamžitému použití.

8. ZÁRUKA:

Na zařízení je poskytnuta záruka dle obecných právních nařízení České republiky, nebo dle obchodní dohody. Během záruční doby zdarma odstraníme vzniklé vady výrobku, které nebyly způsobeny nadměrným opotře-

bením, nevhodným zacházením, manipulací, nevhodným uskladněním, nebo použitím výrobku v rozporu s návodem a jeho konstrukcí určenou pro daný účel výrobcem. Materiály vyměněné během záruky jsou naším majetkem. O oprávněnosti záruky vždy rozhoduje autorizovaný servis. Záruka poskytnutá prodejcem mimo území České republiky se řídí dohodou mezi prodejcem a kupujícím v jejich vzájemném vztahu, která není přímým vztahem k výrobcí. Kupujícímu tímto nevzniká nárok na uplatnění záruky u výrobce. Doprava, nebo jiné náklady nejsou předmětem záruky.

UPOZORNĚNÍ:

Elektrické zařízení a spotřebiče se musí revidovat - kontrolovat v termínu dle platné legislativy státu, kde je zařízení provozováno. Revize elektroinstalace může provádět pouze osoba s platným oprávněním pro tuto činnost. Servis, náhradní díly a kontroly provádí výrobce, nebo autorizovaný servis.

6

9. SOUČÁST BALENÍ (viz obr. 9.):

1. Výčepní kohout (Balení dvoukohoutového zařízení obsahuje 2ks výč. kohoutu.)
2. Odkapní miska
3. Klíč na kohouty

10. MONTÁŽ VÝČEPNÍHO KOHOUTU (viz obr. 10.):

1. Páčkou kompenzátoru (1.) otočte tak, aby směřovala směrem dolů (viz obrázek). Páčkou kompenzátoru na kohoutu nastavíte optimální a vámi požadovaný průtok.
2. Kohout nasadte v kolmé pozici na tisícíhran.
3. Zajistěte převlečnou maticí a točte směrem doleva. (Povolujte směrem doprava).
4. Dotáhněte přiloženým klíčem.

11. SESTROJENÍ NARAŽEČE (viz obr. 11.):

11.1 Vývod pro tlakování sudu:

Varianta zapojení s vývodkou, hadice se nasazuje na vývodku a fixuje sponou.



POZOR: Než našroubujete rychlospojku na závit 5/8", ujistěte se, že na naražeči (vstup vzduchu tlačného média) je vložen retní ventil (zpětný ventil 11.A).

11.2 Vývod pro nápoj:

Na naražec našroubujte rychlospojku F 5/8" x 3/8" (9,5 mm).

12. PŘIPOJENÍ NÁPOJE A TLAKOVÁNÍ (viz obr. 12.):

12.1 Propojení a tlakování vestavěným kompresorem (jednokohoutové zařízení):

PYGMY 25/K Exclusive Green Line 1x kohout new

- | | |
|-------------------------------------|------------------------------|
| 1. Vstup nápoj | 5. Rychlospojka F 5/8x9.5 mm |
| 2. Výstup vzduch | 6. Rychlospojka F 5/8x8 mm |
| 3. Vypínač kompresoru | 7. Nápoj |
| 4. Naražec (bajonet, plochý, kombi) | |

12.2 Propojení a tlakování mini bombičkou CO₂ (jednokohoutové zařízení):

SOUDEK 20 Green Line new, SOUDEK 50 Green Line new, SOUDEK 35 Green Line new

- | | |
|-------------------------------------|--|
| 1. Vstup nápoj | 5. Rychlospojka F 7/16 x 8mm |
| 2. Naražec (bajonet, plochý, kombi) | 6. Red.ventil na mini bombičku CO ₂ |
| 3. Rychlospojka F 5/8x9.5 mm | 7. Nápoj |
| 4. Rychlospojka F 5/8x8 mm | 8. Mini bombička CO ₂ |

12.3 Propojení a tlakování vestavěným kompresorem (dvoukohoutové zařízení):

PYGMY 25/K Exclusive Green Line 2x kohout new

- | | |
|-------------------------------------|--------------------------------|
| 1. Vstup nápoj | 5. Rychlospojka F 5/8 x 8 mm |
| 2. Výstup vzduch | 6. Rychlospojka Y 8 x 8 x 8 mm |
| 3. Naražec (bajonet, plochý, kombi) | 7. Nápoj |
| 4. Rychlospojka F 5/8 x 9,5 mm | 8. Vypínač kompresoru |

Vestavěný vzduchový kompresor

Pouze u modelů s vestavěným vzduchovým kompresorem PYGMY 25/K Exclusive Green Line 1x kohout new, PYGMY 25/K Exclusive Green Line 2x kohout new.

Vzduchový minikompresor je vestavěn v chladicím zařízení. Automatická regulace tlaku je nastavena v rozmezí 2,8-3,2 bar. U modelů K profi je možnost plynulé regulace tlaku v rozmezí 1,0-3,4 bar. Hodnota nastaveného tlaku se zobrazí na manometru v barech. Kompresor lze samostatně vypnout vypínačem. Výstup rozvodu vzduchu z chladiče je zakončen rychlospojkou 5/16 (8 mm) a označen nápisem VZDUCH. Vzduchový kompresor je bezúdržbový, vybaven molekulovým filtrem nasávaného vzduchu.

12.4 Propojení a tlakování klasickou lahví CO₂ (dvoukohoutové zařízení):

SOUDEK 50 Green Line new

- | | |
|-------------------------------------|------------------------------------|
| 1. Vstup nápoj | 5. Rychlospojka Y 8 x 8 x 8 mm |
| 2. Naražec (bajonet, plochý, kombi) | 6. Redukční ventil CO ₂ |
| 3. Rychlospojka F 5/8 x 9,5 mm | 7. Rychlospojka F 7/16 x 8 mm |
| 4. Rychlospojka F 5/8 x 8 mm | 8. Nápoj |

Další možnosti tlakování:

Kompresorem PUMA 1HP a 1/2HP, kompresor LEONARDO 1HP, kompresor AIRCRAFT 1HP, klasickými lahvemi na Biogon, N2.

13. VSTUPY K PŘIPOJENÍ NÁPOJE (viz obr. 13.):

13.1 Vstup pro nápoj u modelu: *SOUDEK 20 Green Line new*

Vstup nápoje umístěný na pravé straně ze spodu přístroje.

13.2 Vstup pro nápoj u modelu: *SOUDEK 50 Green Line new, SOUDEK 35 Green Line new*

Vstup nápoje je umístěn vzadu na přístroji.

13.3 Vstup pro nápoj u modelu: *PYGMY 25/K Exclusive Green Line 1x kohout new, PYGMY 25/K Exclusive Green Line 2x kohout new*

Vstup nápoje je umístěn vzadu na přístroji.

14. UMÍSTĚNÍ TERMOSTATU (viz obr. 14.):

14.1 Umístění termostatu: *SOUDEK 20 Green Line new*

Mechanický termostat je umístěn pod dřevěnou krytkou v zadní části chladiče.

14.2 Umístění termostatu: *SOUDEK 50 Green Line new, SOUDEK 35 Green Line new*

Mechanický termostat je umístěn pod kohoutem a dřevěnou krytkou na přední část chladiče.

14.3 Umístění termostatu: *PYGMY 25/K Exclusive Green Line 1x kohout new, PYGMY 25/K Exclusive Green Line 2x kohout new*

Mechanický termostat s číselnou stupnicí 1-7 je umístěn na zadní části chladiče.

Pokud je vše v pořádku, zkontrolujte nastavení termostatu (poloha vypnuto). Připojte chladič do el. sítě. Poté pomocí naražeče naražte sud a natlakujte napožadovaný tlak (1.0-3.4 bar) a pohybem páky kohoutu protočte vedením nápoj. V případě, že v chladiči jsou zbytky sanitačního roztoku nebo vody, držte páku kohoutu tak dlouho, dokud z kohoutu nepoteče jen nápoj.

Nastavte termostat na požadovanou teplotu nápoje.

15. JAK PRACOVAT S RYCHLOSPOJKAMI (viz obr. 15.):

15.1 Montáž rychlospojek:

Uchopte rychlospojku a zasuňte hadici směrem do těla rychlospojky až na doraz (cca 20 mm). Hadice musí být rovně seříznutá, aby došlo k dokonalému spojení. V případě, že nejde hadice zasunout, je potřeba konec navlhčit.

15.2 Demontáž rychlospojek:

Podržte šedý kroužek směrem k tělu rychlospojky a hadici vytáhněte.

 **POZOR:** Když nepřidržíte šedý kroužek a budete tahat za hadici, rychlospojka se ještě více zařízne do hadice.

 **POZOR:** Při demontáži nesmějí být hadice pod tlakem.

16. TEPLOTA A SEŘÍZENÍ (viz obr. 16.):

Teplota ochlazovaného nápoje je řízena mechanickým termostatem v rozmezí 2 °C až 8 °C. Na termostatu je číselná stupnice 1-7.

 **POZOR:** Pokud používáte chladič na chlazení nealkoholických nápojů, nastavte kolečko termostatu maximálně na stupeň č. 5, jinak může dojít k zamrznutí nápoje ve vedení chladiče a poškození zařízení.



Max. teplota vstupního nápoje 25 °C.

17. NARAŽENÍ A ODRAŽENÍ SUDU (viz obr. 17.):

17.1 Naražení sudu:

Postup naražení BAJONETOVÉHO naražeče na sud.

17.2 Odražení sudu:

Postup odražení BAJONETOVÉHO naražeče na sud.

17.3 Naražení sudu:

Postup naražení PLOCHÉHO naražeče na sud.

17.4 Odražení sudu:

Postup odražení PLOCHÉHO naražeče na sud.

 **POZOR:** Před naražením sudu se ujistěte, že adaptér je čistý!

18. UVEDENÍ DO PROVOZU:

1. Propojte vzduchové vedení a píví vedení dle bodu 13.
2. Nastavte termostat do polohy „0“.
3. Připojte chladič do elektrické sítě.
4. Naražte sud viz bod 17. naražení sudu.
5. Zapněte vzduchový kompresor a natlakujte na požadovaný tlak 1.0-3.4 bar
6. Zkontrolujte, zdali jsou všechny spoje dostatečně těsné.

 **POZOR:** Pokud se objeví netěsnost, sud odražte viz bod 17, zařízení vypněte. Případnou netěsnost na vedení opravte. Pokud se netěsnost projeví uvnitř zařízení nebo si nevíte rady, kontaktujte servis.

7. Pomocí výčepního kohoutu odtočte nápoj a zkontrolujte, zda v zařízení není voda.

 **POZOR:** Pokud je v zařízení voda nebo sanitační roztok, nezapínejte na maximální chlazení. Může dojít k zamrznutí vedení nápoje a poškození zařízení.

8. Na termostatu nastavte požadovanou teplotu - viz bod 16.
9. Nyní probíhá chlazení nápoje, po nachlazení (cca 5-10 minut) můžete čepovat svůj první nápoj.

19. NÁHRADNÍ DÍLY:

Při objednání náhradních dílů je vždy nutné uvést :

- typ výrobku
- rok výroby
- výrobní číslo
- celý název náhradního dílu a jeho číslo

Objednávání součástek:

POUŽÍVEJTE VŽDY ORIGINÁLNÍ SOUČÁSTKY. Za součástky, které nejsou originální, nebo doporučené výrobcem, nenese výrobce ani dodavatel žádnou odpovědnost.

20. SANITACE VODOU (viz obr. 20.):

(sanitační adaptér)

Sanitační adaptér (není součástí balení) připojte k vodovodnímu řádu pomocí hadice.

 **POZOR:** Maximální teplota vody nesmí být vyšší než 25 °C.

Postup sanitace:

Až dotočíte sud, naražte naražeč do sanitačního adaptéru stejným způsobem, jako byste naráželi sud. Po naražení otevřete páku výčepního kohoutu a držte ji otevřenou, dokud z kohoutu nepoteče čistá voda (vypláchnou se všechny zbytky nápoje a částečně usazeniny).

Pro lepší provedení sanitace chladicího zařízení použijte sanitační kuličky, které vsadíte do hadice za naražeč a tlakem vody je protlačíte vedením nápoje.

i POZNÁMKA: Sanitační adaptér není součástí balení. Lze zakoupit jako příslušenství chladice.

i POZNÁMKA: Nezapomeňte demontovat výčepní kohout a vyjmout sanitační kuličku.

21. ÚDRŽBA (viz obr. 21.):

Po každém použití nápojové vedení chladice propláchněte tlakem vody (viz Sanitace vodou). Pro snadnější propláchnutí použijte sanitační adaptér dle druhu Vašeho naražeče (není součástí balení). Jednou za 14 dní je nutné chladic v ysanitovat chemicky

oprávněnou osobou. Každý měsíc je potřeba kontrolovat čistotu kondenzátoru, případné nečistoty ofouknout tlakem vzduchu, nebo vyčistit ometením, v opačném případě hrozí snížení chladicího výkonu, nebo poškození chladice.

22. KONTROLA PŘED KAŽDÝM POUŽITÍM:

1. Vizualní kontrola.
2. Kontrola přívodu kabelu.
3. Zanešení kondenzátoru (v případě nadměrného zanešení čistíme častěji než 1x měsíčně).

! POZOR: Při zjištění závady zařízení nepoužívejte.

23. PERIODICKÉ KONTROLY:

- ✓ 1x týdně kontrolujte, zda přívodní kabel není poškozen a el. zástrčka je pevně zasunuta v zásuvce.
- ✓ 1x týdně kontrolujte, že není zařízení vystaveno sálavému teplu.
- ✓ 1x týdně kontrolujte, že nic nebrání cirkulaci vzduchu.
- ✓ 1x měsíčně kontrolujte kondenzátor chladicí jednotky a pravidelně čistěte.
- ✓ 1x ročně zajistěte kontrolu elektrické bezpečnosti revizním technikem.

24. OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ:

Třídění odpadu:



Tento výrobek nesmí být likvidován spolu s běžným komunálním odpadem. V České republice je Elektroodpad řešen v rámci Rema Systému (www.remasystem.cz).

V jiných státech než v České republice podléhá třídění odpadů místním předpisům.



Tříděný odpad umožňuje recyklaci a opětovné využití použitých výrobků a obalových materiálů. Opětovné použití recyklovaných materiálů pomáhá chránit životní prostředí před znečištěním a snižuje spotřebu surovin. Místní předpisy mohou upravovat způsob likvidace domácích spotřebičů v místních sběrnách nebo v místě nákupu výrobku.

25. TABULKA ZÁVAD:

Závada	Příčina	Odstranění
neteče nápoj	sud špatně naražen	zkontrolujte, zda je páka naražeče stlačena dolů
		zařízení s vestavěným kompresorem - sepnout vypínač
	zamrzla voda po sanitaci	vypnout zařízení a nezbývá než čekat, dokud nezačne nápoj opět téci (může trvat několik minut, ale i hodin!)
	zavřený kompenzátor	pohnout páčkou kompenzátoru na výčepním kohoutu
nápoj málo vychlazen	špatně nastaven termostat	pootočte kolečkem termostatu směrem doprava k číslu 7
	špatná cirkulace vzduchu	zkontrolujte lamely kondenzátoru, zda nejsou zaneseny
	zařízení se přehřívá	umístěte zařízení do chladnějšího prostředí
kohout cuká, nápoj vystřeluje	příliš vysoký tlak	uberte na tlačném médiu, snižte tlak v sudu
nezapne vzduchový kompresor		sepněte vypínač na chladiči
nevypíná vzduchový kompresor	netěsné spoje	vyndejte a opět zasuňte vzduchovou hadici dotáhněte matice na naražeči
pivo nadměrně pění		snižte teplotu nápoje - pootočte kolečkem termostatu doprava
		zkompenzujte průtok, páčkou kompenzátoru směrem nahoru
netěsní rychlospojky	špatně zasunutá hadice	vytáhněte, zkontrolujte, zda není na hadici ostrá hrana, případně zkraťte nožem
	vrypy na hadici	vytáhněte a zkraťte cca 2 cm



POZNÁMKA: Pokud po výše doporučených kontrolách závada přetrvává, kontaktujte servisní službu.

Nezapomeňte specifikovat následující:

- druh závady
- typ výrobku
- rok výroby
- výrobní číslo výrobku (uvedeno na štítku)

PRODUKTOVÝ MODEL	CHLADÍČÍ VÝKON KOMPRESORU (HP)	CHLADÍČÍ VÝKON KOMPRESORU (W)	MAXIMÁLNÍ CHLADÍČÍ VÝKON (L/HOD) TO 0°C/7K 45°C	PRŮB. VÝKON (L/HOD)	TEPELNÝ SPÁD Δt (°C)	POČET KOHOUTŮ (KS)	TYP CHLADIVA	NAPĚTÍ	PŘÍKON (W)	JMENOVITÝ PROUD (A)
SOUDEK 20 Green Line new	1/8	280	20	15	10	1	R290	220-240V 50Hz~1	253	1,10
PYGMY 25/K Exclusive Green Line 1x kohout new	1/8	310	35	25	10	1	R290	220-240V 50Hz~1	345	1,50
PYGMY 25/K Exclusive Green Line 2x kohout new	1/8	310	35	25	10	2	R290	220-240V 50Hz~1	345	1,50
SOUDEK 50 Green Line new	1/5	510	50	40	10	2	R290	220-240V 50Hz~1	322	1,40
SOUDEK 35 Green Line new	1/8	310	40	35	10	1	R290	220-240V 50Hz~1	322	1,40

IMPORTANT

This manual contains instructions for installation, use and operation of the appliance. This manual is an integral part of the device. It must be stored in the vicinity of the device for the entirety of its service life and must be made available to the user any time the device is installed, moved, used or maintained. Read this manual carefully before installing and using the device. It contains important information necessary to ensure that all operations are done properly and safely.

Due to the continuous improvement of the products, the pictures are located in the manual illustrative only and may differ from the purchased goods.

This manual is a translation of the original Czech manual.

LINDR.CZ s.r.o.

Sadová 132
503 15 Nechanice, Czech Republic

mobile: + **420 775 715 494**
tel.:+420 495 447 239

e-mail: info@lindr.cz

web: **www.lindr.cz, www.lindr.eu**

14

SYMBOLS AND MARKINGS USED IN THE MANUAL:



WARNING:

Not following instructions may cause injury or damage the device.



DANGER:

Risk of injury by electrical current.



NOTE:

This symbol indicates information and recommendations for the user.



WARNING:

The cooling system contains flammable coolant R290 (propane)!



Contents:

1.	Introduction	.....	16
2.	Description of the cooler	.....	16
3.	Machine plate	.....	16
4.	General instructions, measures and safety instructions	.....	16
5.	Installation and placement	.....	17
6.	Electrical connection	.....	18
7.	Testing	.....	18
8.	Warranty	.....	18
9.	Package contents	.....	18
10.	Tap installation	.....	18
11.	Keg coupler assembly	.....	18
12.	Beverage supply connection and pressurisation	.....	19
13.	Beverage connections	.....	20
14.	Positioning of the thermostat	.....	20
15.	How to work with speed fittings	.....	20
16.	Temperature and adjustment	.....	21
17.	Keg tapping and untapping	.....	21
18.	Putting into operation	.....	22
19.	Spare parts	.....	22
20.	Sanitation by water	.....	22
21.	Maintenance	.....	23
22.	Inspection before every use	.....	23
23.	Periodic checks	.....	23
24.	Environmental protection	.....	23
25.	Table of malfunctions	.....	24

1. INTRODUCTION:

Thank you for purchasing this LINDR product.

2. DESCRIPTION OF THE COOLER

This beverage dispensing system with built-in compressor is designed for cooling, dispensing and serving well-cooled beer and beverages.

The modern Lindr compressor cooling unit uses input energy and transforms it directly into cooling, ensuring proper beer cooling at minimum energy drain.

This manual is intended for models:

SOUDEK 20 Green Line new

PYGMY 25/K Exclusive Green Line

1x kohout new

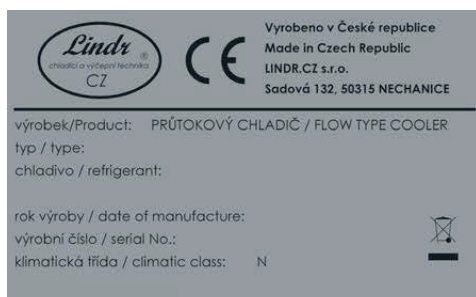
PYGMY 25/K Exclusive Green Line

2x kohout new

SOUDEK 50 Green Line new

SOUDEK 35 Green Line new

3. MACHINE PLATE



4. GENERAL INSTRUCTIONS, MEASURES AND SAFETY INSTRUCTIONS

When using the device, follow basic safety instructions stated by the manufacturer. The cooling device is designed for flow-through cooling of beverages. Any other use is considered impermissible and therefore dangerous. The supplier is not liable for damage caused by incorrect use.

DO NOT USE THE DEVICE FOR PURPOSES OTHER THAN THOSE STATED BY THE MANUFACTURER!

The devices meet safety protection IP21.

General safety principles. Observe the following safety instructions.

The supplier is not liable for damage caused by activities carried out on this device without observing the following instructions!

⚠ WARNING: Children aged 15 or more and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or insufficient experience and knowledge may only use the device when supervised or instructed in safe use of the appliance and familiarised with potential dangers.

⚠ WARNING: Children must not be allowed to play with the appliance. Store all packaging material out of reach of children (*comes with a plastic bag – suffocation hazard*).

⚠ WARNING: Cleaning and maintenance of the appliance on the part of the user must not be done by unsupervised children.

⚠ WARNING: Before connecting to main electrical supply, check that the voltage and frequency in the mains corresponds to the data stated on the device.

⚠ WARNING: Always make sure that the socket you intend to plug the cooler into meets the specifications on the machine plate (voltage, frequency, input power).

⚠ WARNING: Before performing operations on the device such as cleaning or maintenance, ALWAYS disconnect the device from power supply: set the thermostat to "O" position and unplug the appliance from the socket.

⚠ WARNING: Never place tools or other object into the fan.

⚠ WARNING: Never touch electrical components with wet or damp hands.

⚠ WARNING: To ensure the cooling unit works properly and at full capacity, make sure air supply to the unit is not obstructed.

⚠ WARNING: Water temperature during sanitation must not be higher than 25 °C!

⚠ WARNING: Always make sure the power socket you intend to plug the cooler into is accessible, so that the appliance can be immediately unplugged in case of emergency.

⚠ WARNING: When unplugging the device from the socket, grab the plug and pull it out. Do not under any circumstances pull at the cable; risk of damage.

⚠ WARNING: To turn the device off completely, unplug the appliance from the power socket.

⚠ WARNING: In the event the electrical wiring of the product becomes damaged, summon a trained service technician. Do not under any circumstances repair the device yourself.

⚠ WARNING: *The cooling system contains flammable coolant R290 (propane)!*



⚠ WARNING: Emergency maintenance and repair of the cooling system must be done by trained, authorised technicians familiar with cooling and electrical systems. The technicians should have special training and qualification for handling flammable substances in order to perform service on coolers containing R290. Follow basic regulations and safety measures regarding service and repair!

⚠ WARNING: Do not use open flame or potential sources of sparks in the vicinity of a cooler using **R290** coolant!

⚠ WARNING: After unpacking, place the cooler so that heat created by the cooling unit can be vented sufficiently.

⚠ WARNING: Do not place objects that could prevent air circulation on top of the cooler.

5. INSTALLATION AND PLACEMENT

Place the cooler onto a stable, level surface (maximum permitted inclination: 2 degrees). The appliance requires unobstructed air circulation.

- *Ensure sufficient free space for air circulation and heat dissipation.*
- *Ensure sufficient supply of fresh air.*
- *The device must not be placed in an enclosed space.*
- *The device must not be placed in the vicinity of heat sources or exposed to direct sunlight.*

Minimum distance of vents from an obstacle that would limit air circulation must be 30 cm. Minimum distance for sections with no air vents is 7 cm. Ideally, use the device in a cool and well-ventilated room. The device is designed for use at ambient temperature of at least 16 °C and at most 32 °C.

⚠ WARNING: *The device MUST NOT be used or stored at ambient temperature lower than 0 °C.* The device is designed for use in a normal environment, always under a roof, protected from rain or sunlight. Climate class N.

⚠ DANGER: Protect the cooler and electrical connection from rain and spraying water!

⚠ WARNING: Do not under any circumstances lay the cooler on its side, not even during transport.

i NOTE: In order for the device to work correctly and at maximum output, it is important to not cover up any of the device's vents and ensure sufficient air circulation.

6. ELECTRICAL CONNECTION

Connect the device to a power socket in accordance with specifications on the machine plate of the device. Electrical wiring is subject to local regulations. If the power leads (cables) are damaged, they must be replaced by the manufacturer, their service technician or a similarly qualified person to prevent risk of hazardous situations.

 **DANGER: Do not use or turn on the device if the power lead cable is damaged!**

7. TESTING

The product is delivered ready for immediate use.

8. WARRANTY

The device comes with a warranty in accordance with general legal regulations of the Czech Republic or in accordance with the trade agreement. During the validity period of the warranty, we will remove any defects on the product free of charge, provided these defects were not caused by excess wear, improper handling, incorrect storage or by using the

product in a way that is counter to the instruction manual or the product's design as defined by the manufacturer. Materials replaced during the validity period of the warranty are our property. The legitimacy of the warranty claim is always decided by an authorised service centre. Warranty provided by a retailer outside of the territory of the Czech Republic is governed by the agreement between the retailer and the buyer in their mutual relationship; this agreement is not directly linked to the manufacturer. The agreement does not give the buyer the right to submit warranty claims to the manufacturer. Transport expenses or other costs are not covered by the warranty.

ATTENTION:

Electrical devices and appliances must be checked/inspected at a time stipulated by valid legislation of the country the device is operated in. Inspection of wiring may only be done by a person with valid authorisation for this activity. Service work, provision of spare parts and inspection is done by the manufacturer or an authorised service centre.

9. PACKAGE CONTENTS (see Fig. 9.):

1. Tap (Packaging of the two-tap device contains 2 taps.)
2. Drip tray
3. Tap wrench

10. TAP INSTALLATION (see Fig. 10.):

1. Turn the compensator lever (1.), so that it points down (see figure). The compensator lever on the tap is used to adjust the flow rate.
2. Fit the tap perpendicularly onto the spline.
3. Secure with a flare nut and turn left. (Loosen to the right).
4. Tighten with the enclosed wrench.

11. KEG COUPLER ASSEMBLY (see Fig. 11.):

11.1 Outlet for Keg Pressurisation

Variant of connection with the use of a bushing; the hose is fitted onto the bushing and affixed with a clip.

 **WARNING:** Before you screw the speed fitting onto the 5/8" thread, make sure the keg coupler (air inlet for delivery medium) has a lip valve (check valve 11.A) fitted on it.

11.2 Outlet for Beverage

Screw an F 5/8" x 3/8" (9,5 mm) speed fitting onto the keg coupler.

12. BEVERAGE SUPPLY CONNECTION AND PRESSURISATION (see Fig. 12.):

12.1 Connection and Pressurisation by Built-In Compressor (One-Tap Device):

PYGMY 25/K Exclusive Green Line 1x kohout new

- | | |
|---|-------------------------------|
| 1. Beverage inlet | 5. F 5/8x9.5 mm speed fitting |
| 2. Air outlet | 6. F 5/8x8 mm speed fitting |
| 3. Compressor switch | 7. Beverage |
| 4. Keg coupler (A-system, S-system, M-system) | |

12.2 Connection and Pressurisation by CO₂ Bottle (One-Tap Device):

SOUDEK 20 Green Line new, SOUDEK 50 Green Line new, SOUDEK 35 Green Line new

- | | |
|---|---|
| 1. Beverage inlet | 5. F 7/16 x 8 mm speed fitting |
| 2. Keg coupler (A-system, S-system, M-system) | 5. Pressure regulator for CO ₂ mini bottle |
| 3. F 5/8x9.5 mm speed fitting | 6. Beverage |
| 4. F 5/8x8 mm speed fitting | 7. Mini bottle CO ₂ |

12.3 Connection and Pressurisation by Built-In Compressor (Two-Tap Device):

PYGMY 25/K Exclusive Green Line 2x kohout new

- | | |
|---|---------------------------------|
| 1. Beverage inlet | 5. F 5/8 x 9.5 mm speed fitting |
| 2. Air outlet | 6. F 5/8 x 8 mm speed fitting |
| 3. Compressor switch | 7. Y 8 x 8 x 8 mm speed fitting |
| 4. Keg coupler (A-system, S-system, M-system) | 8. Beverage |

Built-In Air Compressor

Only for models with built-in air compressor PYGMY 25/K Exclusive Green Line 1x kohout new, PYGMY 25/K Exclusive Green Line 2x kohout new.

The air mini-compressor is built into the cooling device itself. Automatic pressure regulation is set to 2.8-3.2 bar. K profi models allow smooth pressure regulation in 1.0-3.4 bar range. The set pressure will be displayed on the pressure gauge in bars. The compressor can be turned off separately with a switch. The air outlet from the cooler terminates in a 5/16" (8 mm) speed fitting marked AIR. The air compressor is zero-maintenance, fitted with a molecule filter for the drawn-in air.

12.4 Connection and Pressurisation by Classic CO₂ Bottle (Two-Tap Device):

SOUDEK 50 Green Line new

- | | |
|---|--|
| 1. Beverage inlet | 5. Y 8 x 8 x 8 mm speed fitting |
| 2. Keg coupler (A-system, S-system, M-system) | 6. CO ₂ pressure reducing valve |
| 3. F 5/8 x 9.5 mm speed fitting | 7. F 7/16 x 8 mm speed fitting |
| 4. F 5/8 x 8 mm speed fitting | 8. Beverage |
| | 9. Mini bottle CO ₂ |

Other Pressurisation Options

By PUMA 1HP and 1/2HP compressor, LEONARDO 1HP compressor, AIRCRAFT 1HP compressor, classic Biogon, N2 bottles.

13. BEVERAGE CONNECTIONS (see Fig. 13.):

13.1 Beverage input for model: SOUDEK 20 Green Line new

Beverage input is located on the right side from the bottom of the device.

13.2 Beverage input for model: SOUDEK 50 Green Line new, SOUDEK 35 Green Line new

Beverage input is located at the back of the cooler.

13.3 Beverage input for model: PYGMY 25/K Exclusive Green Line 1x kohout new, PYGMY 25/K Exclusive Green Line 2x kohout new

Beverage input is located at the back of the cooler.

14. POSITIONING OF THE THERMOSTAT (see Fig. 14.):

14.1 Positioning of the thermostat: SOUDEK 20 Green Line new

Mechanical thermostat is located under the wooden cap on the back of the cooler.

14.2 Positioning of the thermostat: SOUDEK 50 Green Line new, SOUDEK 35 Green Line new

Mechanical thermostat is located below the tap and a wooden cap on the front of the cooler.

14.3 Positioning of the thermostat: PYGMY 25/K Exclusive Green Line 1x kohout new, PYGMY 25/K Exclusive Green Line 2x kohout new

Mechanical thermostat with a numeric scale of 1-7 based on the back of the cooler.

If everything is in order, check the thermostat settings (in off position). Connect the cooler to the power mains. Then use the keg coupler to tap the keg, set the desired pressure (1.0-3.4 bar) and use the tap lever to pour out some of the beverage. If the cooler contains remnants of sanitation solution or water, keep the tap lever in open position until only beverage pours out of the tap. Set the desired beverage temperature on the thermostat.

15. HOW TO WORK WITH SPEED FITTINGS (see Fig. 15.):

15.1 Speed Fitting Installation

Grasp the speed fitting and insert the hose all the way inside the speed fitting body (ca. 20 mm). The end of the hose must be straight so that it plugs fully into the coupling. If the hose will not go in, moisten the end of the hose.

15.2 Speed Fitting Removal

Hold the grey ring tight against the body of the speed fitting and pull out the hose.

 **WARNING:** If you do not hold the grey ring but pull at the hose, the speed fitting will cut even deeper into the hose.

 **WARNING:** Hoses must not be pressurised during removal.

16. TEMPERATURE AND ADJUSTMENT (see Fig. 16.):

The temperature of the cooled beverage is controlled by a mechanical thermostat in temperature range of 2 °C to 8 °C. The thermostat has a numerical scale of 1-7.

 **WARNING:** If you are using the cooler to cool non-alcoholic beverages, set the thermostat knob to 5 at the most, otherwise, there is a risk of the beverage freezing in the cooler's tubing and damaging the device.



Max. Inlet beverage temperature 25 °C.

17. KEG TAPPING AND UNTAPPING (see Fig. 17.):

17.1 Keg Tapping

Procedure for tapping a keg using an S-system keg coupler.

17.2 Keg Untapping

Procedure for untapping a keg using an S-system keg coupler:

17.3 Keg Tapping

Procedure for tapping a keg using an A-system keg coupler:

17.4 Keg Untapping

Procedure for untapping a keg using an A-system keg coupler:

 **WARNING:** Make sure the adapter is clean before tapping the keg!

18. PUTTING INTO OPERATION:

1. Connect the air line and the beer line according to point 13.
2. Set the thermostat to 0 position.
3. Connect the cooler to the power mains.
4. Tap the keg in accordance with point 17.
5. Turn on the air compressor using the switch and pressurise to the required pressure.
6. Check that all the joints and connections are sufficiently tight.

 **WARNING:** If a leakage is found, untap the keg according to point 17 and turn off the device. Fix any leaks found on the tubing. If a leak is found inside the device or you are unsure how to proceed, contact a service centre.

7. Use the dispensing tap to let out some of the beverage and check that there is no water in the device.

 **WARNING:** Never set the device to maximum cooling if there is water in the device. May cause freezing of the beverage tubing and damage the device.

8. Set the desired temperature on the thermostat – see point 16.
9. The beverage is now cooling; once cooled (ca. 5-10 minutes) you can start pouring the first drink.

19. SPARE PARTS:

When ordering spare parts, always provide the following:

- product type
- production year
- product's serial number
- full name of the spare part and its number

Ordering Components

ALWAYS USE ORIGINAL COMPONENTS. The manufacturer or supplier bear no responsibility for non-original components or components not recommended by the manufacturer.

20. SANITATION BY WATER (see Fig. 20.)

(Sanitation Adapter)

Connect the sanitation adapter (not included) to water mains using a hose.

 **WARNING:** Maximum water temperature must not exceed 25 °C.

Sanitation Procedure

Once you have finished a keg, connect the keg coupler to the sanitation adapter the same way as if you were tapping a keg. Once connected, turn the bar tap lever to open position and keep it open until clean water flows out of the tap (all beverage residue and partial sediments flush out). For better sanitation of the cooling device, place cleaning balls into the hose beyond the keg coupler and use pressurised water to clean out the beverage tubing.

i NOTE: Sanitation adapter is not included. Can be purchased as an accessory for the cooler.

i NOTE: Remember to dismount the tap and remove the cleaning balls.

21. MAINTENANCE (see Fig. 21.)

Flush the beverage tubing of the cooler after each use with pressurised water (see Sanitation by Water). To make flushing easier, use a sanitation adapter according to your type of keg coupler (sanitation adapter is not included). The cooler must be sanitised once every 14 days by a person with chemical

engineering qualifications. The condenser must be checked for cleanliness every month. Any dirt found must be cleaned with compressed air or wiped off. Otherwise, there is a risk of reduced cooling output or damaging of the cooler.

22. INSPECTION BEFORE EVERY USE

1. Visual check.
2. Lead-in cable check.
3. Condenser cleanliness check (in case of excess pollution of the condenser, clean more frequently than 1x a month).

! WARNING: Do not use the device if defects or malfunctions are found.

23. PERIODIC CHECKS

- ✓ 1x a week: check that the lead-in cable is undamaged and that the plug is firmly in the socket.
- ✓ 1x a week: check that the device is not exposed to radiant heat.
- ✓ 1x a week: check that air circulation is not obstructed.
- ✓ 1x a month: check the cooling unit's condenser and clean it regularly.
- ✓ 1x a year: have an engineering inspector check the electrical safety of the device.

24. ENVIRONMENTAL PROTECTION

Waste Sorting



This product must not be disposed of in communal waste. Electrical waste in the Czech Republic is disposed of within the Rema System (www.remasystem.cz).

In countries other than the Czech Republic, waste sorting is subject to local regulations.



Sorting waste allows recycling and reusing used products and packaging materials. Reuse of recycled material helps protect the environment from pollution and reduces resource consumption. Local regulations may regulate the method of disposing of household appliances at local collection points or at the point of sale.

25. TABLE OF MALFUNCTIONS

<i>Malfunction</i>	<i>Cause</i>	<i>Removal</i>
beverage does not flow	keg tapped incorrectly	check that the keg coupler lever is pushed down
		device with built-in compressor - turn on the switch
	water from sanitation froze	turn off the device; then wait until the beverage starts flowing again (may take a few minutes, or hours!)
	compensator is closed	move the compensator lever on the tap
beverage cooled insufficiently	incorrect thermostat setting	turn the thermostat knob to the right towards number 7
	poor air circulation	check the cleanliness of condenser plates
	device overheats	place the device in a colder environment
tap jerks, drink sprays out	pressure too high	reduce delivery medium supply, reduce pressure in the keg
air compressor does not switch on		press the switch on the cooler
air compressor does not switch off	leakage	pull out and reinsert the air hose, tighten the nuts on the keg coupler
beer foams excessively		reduce beverage temperature - turn the thermostat knob to the right
		regulate flow rate by pushing the compensator lever up
speed fittings leaking	hose poorly inserted	pull out the hose, check that the end of the hose is flat (not at an angle), level off with a knife if needed
	scratches on the hose	pull out the hose and shorten by ca. 2 cm

i NOTE: If the defect persists even after the above steps are taken, contact a service centre.

Do not forget to specify the following:

- type of defect
- product type
- production year
- product's serial number (found on the machine plate)

PRODUCT MODEL	COOLING POWER OF THE COMPRESSOR (HP)	COOLING POWER OF THE COMPRESSOR (W)	MAXIMUM COOLING CAPACITY (L/HOUR) TO 0°C/TK 45°C	CONTINUOUS COO- LING PERFORMANCE (L/HOUR)	THERMAL GRADIENT Δt (°C)	NUMBER OF TAPS (PCS)	TYPE OF REFRIGERANT	VOLTAGE	POWER (W)	AMPERAGE (A)
SOUDEK 20 Green Line new	1/8	280	20	15	10	1	R290	220-240V 50Hz~1	253	1,10
PYGMY 25/K Exclusive Green Line 1x kohout new	1/8	310	35	25	10	1	R290	220-240V 50Hz~1	345	1,50
PYGMY 25/K Exclusive Green Line 2x kohout new	1/8	310	35	25	10	2	R290	220-240V 50Hz~1	345	1,50
SOUDEK 50 Green Line new	1/5	510	50	40	10	2	R290	220-240V 50Hz~1	322	1,40
SOUDEK 35 Green Line new	1/8	310	40	35	10	1	R290	220-240V 50Hz~1	322	1,40



WICHTIG

Diese Gebrauchsanweisung enthält Hinweise und Anweisungen zur Installation, Verwendung und Bedienung der Anlage. Diese Gebrauchsanweisung gehört zum festen Bestandteil der Anlage. Sie ist während der gesamten Lebensdauer bei der Anlage aufzubewahren und dem Benutzer zur Verfügung zu stellen, wenn die Anlage installiert, umgestellt, verwendet oder gewartet wird. Lesen Sie sich bitte vor der Installation und Verwendung sorgfältig diese Gebrauchsanweisung durch, sie enthält wichtige Informationen. Dadurch wird gewährleistet, dass alle Abläufe ordnungsgemäß und sicher funktionieren. Aufgrund der ständigen Verbesserung der Produkte befinden sich die Bilder im Handbuch nur illustrativ und können von der gekauften Ware abweichen.

Diese Anleitung wurde aus dem tschechischen Original übersetzt.

LINDR.CZ s.r.o.

Sadová 132
503 15 Nechanice, Czech Republic

Mobiltelefon: + 420 775 715 494

Tel. : +420 495 447 239

E-Mail: info@lindr.cz

Web: www.lindr.cz, www.lindr.eu

26

IN DER GEBRAUCHSANWEISUNG VERWENDETE SYMBOLE UND ZEICHEN:



ACHTUNG:

Die Nichteinhaltung der Hinweise und Anweisungen kann zum Unfall oder zur Beschädigung der Anlage führen.



GEFAHR:

Unfallgefahr durch elektrischen Strom.



ANMERKUNG:

Mit diesem Symbol sind Informationen und Tipps für Benutzer gekennzeichnet.



ACHTUNG:

Das Kühltssystem enthält das brennbare Kältemittel R290 (Propan)!



Inhaltsverzeichnis:

1.	Einleitung	28
2.	Beschreibung der Kühlanlage	28
3.	Typenschild	28
4.	Allgemeine Anweisungen, Maßnahmen und Sicherheitshinweise	28
5.	Installation und Standort	29
6.	Elektrischer Anschluss	30
7.	Test	30
8.	Garantie	30
9.	Lieferumfang	30
10.	Montage des Zapfhahns	30
11.	Montage des Zapfkopfs	31
12.	Anschluss des Getränks und des Drucksystems	31
13.	Getränkeanschlüsse	32
14.	Thermostatplatzierung	32
15.	Arbeitsweise mit Schnellkupplungen	33
16.	Temperatur und Einstellung	33
17.	Fass an- und abschlagen	33
18.	Inbetriebnahme	34
19.	Ersatzteile	34
20.	Hygienische Reinigung mit Wasser	34
21.	Wartung	35
22.	Überprüfung vor jeder Verwendung	35
23.	Periodische Überprüfungen	35
24.	Umweltschutz	35
25.	Fehlertabelle	36

1. EINLEITUNG:

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt der Firma LINDR entschieden haben.

2. BESCHREIBUNG DER KÜHLANLAGE:

Die Zapfanlage mit integriertem Kompressor ist zur Kühlung von Getränken sowie zum Zapfen von hochwertig gekühltem Bier und anderen Getränken bestimmt.

Durch das moderne Kompressor-Kühlsystem von Lindr wird die Eingangsenergie direkt in Kälte umgewandelt, wodurch ein minimaler Energieaufwand sowie ein hochwertig gekühltes Bier garantiert ist.

Diese Gebrauchsanweisung ist für folgende Modelle bestimmt:

SOUDEK 20 Green Line new

PYGMY 25/K Exclusive Green Line

1x kohout new

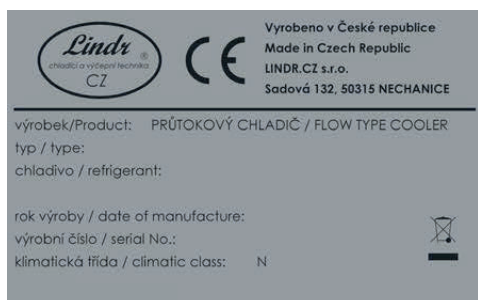
PYGMY 25/K Exclusive Green Line

2x kohout new

SOUDEK 50 Green Line new

SOUDEK 35 Green Line new

3. TYPENSCHILD:



4. ALLGEMEINE ANWEISUNGEN, MAßNAHMEN UND SICHERHEITSHINWEISE:

Achten Sie bei der Verwendung darauf, dass die generellen Sicherheitshinweise des Herstellers dieser Anlage eingehalten werden. Die Kühlanlage ist zur Durchlaufkühlung von Getränken bestimmt. Jede andere Verwendung ist unzulässig und somit gefährlich. Der Lieferant haftet nicht für Schäden infolge des unsachgemäßen Umgangs.

VERWENDEN SIE DIE ANLAGE NICHT ZU ANDEREN ZWECKEN ALS VOM HERSTELLER BESTIMMT!

Die Geräte erfüllen die Schutzart IP21.

Allgemeine Sicherheitsregeln. Halten Sie die nachfolgenden Sicherheitshinweise ein.

Der Lieferant haftet nicht für Schäden infolge des Umgangs mit dieser Anlage ohne Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen!

⚠ ACHTUNG: Kinder ab 15 Jahren sowie Personen mit verminderten physischen oder mentalen Fähigkeiten bzw. mit verminderter Sinneswahrnehmung oder ungenügenden Erfahrungen und Kenntnissen dürfen diese Anlage nur in Gegenwart einer Aufsichtsperson verwenden bzw. wenn sie auf sichere Weise über die Verwendung der Anlage belehrt wurden und evtl. Risiken nachvollziehen können.

⚠ ACHTUNG: Kindern ist das Spielen mit der Anlage untersagt. Bewahren Sie das gesamte Verpackungsmaterial außerhalb der Reichweite von Kindern auf (*Igelitverpackung - mögliche Erstickungsgefahr für Kinder*).

⚠ ACHTUNG: Die Reinigungs- und Wartungsarbeiten durch den Benutzer dürfen Kinder ohne Aufsichtsperson nicht vornehmen.

⚠ ACHTUNG: Überprüfen Sie vor Anschluss der Hauptstromzufuhr, ob die Spannung und Frequenz den Angaben auf der Anlage entsprechen.

⚠ ACHTUNG: Vergewissern Sie sich stets, dass die Stromsteckdose, an welche der Kühler angeschlossen wird, der Spezifikation auf dem Typenschild entspricht (Spannung, Frequenz, Anschlussleistung).

⚠ ACHTUNG: Trennen Sie die Anlage vor jedem Eingriff, wie beispielsweise Reinigung und Wartung, immer vom elektrischen Strom: Stellen Sie den Thermostat auf die Position „O“ und ziehen Sie den Stecker heraus.

⚠ ACHTUNG: Legen Sie kein Werkzeug oder andere Gegenstände auf den Lüfterpropeller.

⚠ ACHTUNG: Berühren Sie keine elektrischen Teile mit nassen oder feuchten Händen.

⚠ ACHTUNG: Um die Leistung des Kühlsystems zu gewährleisten, blockieren Sie nicht die Luftzufuhr.

⚠ ACHTUNG: Bei der Reinigung und Desinfektion darf die Wassertemperatur nicht über 25 °C liegen!

⚠ ACHTUNG: Vergewissern Sie sich stets, ob die Stromsteckdose, an welche der Kühler angeschlossen wird, frei zugänglich ist, damit der Stecker, wenn nötig, sofort herausgezogen werden kann.

⚠ ACHTUNG: Zum Herausziehen des Steckers aus der Steckdose fassen Sie den Stecker an und ziehen diesen heraus. Ziehen Sie auf keinen Fall am Stromzuleitungskabel, es besteht Gefahr.

⚠ ACHTUNG: Zum kompletten Ausschalten der Anlage ziehen Sie den Stecker aus der Stromsteckdose.

⚠ ACHTUNG: Wenn die Elektroinstallation des Produkts beschädigt ist, ist ein geschulter Servicetechniker zu rufen. Führen Sie die Reparatur auf keinen Fall selbst aus.

⚠ ACHTUNG: Das Kühlsystem enthält das brennbare Kühlmittel R290 (Propan)!



⚠ ACHTUNG: Sonderwartungs- und -servicearbeiten des Kühlsystems müssen durch geschulte beauftragte Techniker erfolgen, welche mit Kühl- und Elektrosystemen vertraut sind. Für Servicearbeiten an den Kühlern s R290 sollten die Techniker über eine Spezialschulung sowie Qualifikation zum Umgang mit brennbaren Stoffen verfügen. Halten Sie die generellen Rechtsvorschriften und Sicherheitsmaßnahmen bezüglich Service- und Reparaturarbeiten ein!

⚠ ACHTUNG: In Nähe des Kühlers mit dem Kühlmittel **R290** kein offenes Feuer oder potenzielle Funkenquelle verwenden!

⚠ ACHTUNG: Nach dem Auspacken den Kühler in der Form aufstellen, dass die durch das Kühlsystem erzeugte Wärme ausreichend abgeleitet werden kann.

⚠ ACHTUNG: Auf den Kühler dürfen keine Gegenstände gelegt werden, welche die Luftzirkulation verhindern.

5. INSTALLATION UND STANDORT:

Stellen Sie den Kühler auf einem festen Untergrund waagrecht auf (die zulässige Höchstneigung beträgt 2 Grad). Im Bereich der Anlage muss die Luft frei zirkulieren können.

- Sorgen Sie für ausreichend freien Platz zur Luftzirkulation und Wärmeableitung.
- Sorgen Sie für eine ausreichende Frischluftmenge.
- Die Anlage darf nicht in geschlossenen Räumen aufgestellt werden.
- Die Anlage darf nicht in der Nähe von Wärmequellen aufgestellt werden. Direkte Sonneneinstrahlung ist zu vermeiden.

Der Mindestabstand der Lüftungsöffnungen zu Luftzirkulationshindernissen muss 30 cm betragen. Dort, wo keine Lüftungsöffnungen vorhanden sind, beträgt der Mindestabstand 7 cm. Die Anlage am besten in kühlen, gut gelüfteten Räumen verwenden. Die Anlage ist zur Verwendung bei einer Umgebungstemperatur von mindestens 16 °C und maximal 32 °C bestimmt.

⚠ ACHTUNG: Die Anlage DARF NICHT bei einer Umgebungstemperatur unter 0°C verwendet oder gelagert werden. Die Anlage ist zur Verwendung in normaler Umgebung - nur überdacht zum Schutz vor Regen und Sonnenstrahlen - zu verwenden. Klimaklasse N.

⚠ GEFAHR: Schützen Sie den Kühler und elektrischen Anschluss vor Regen und Spritzwasser!

⚠ ACHTUNG: Den Kühler nie - auch nicht beim Transport - auf die Seite legen.

i ANMERKUNG: Für den korrekten Betrieb sowie maximale Leistung der Anlage dürfen die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden und es ist für ausreichende Luftzirkulation zu sorgen.

6. ELEKTRISCHER ANSCHLUSS:

Schließen Sie die Anlage entsprechend dem Typenschild der betreffenden Anlage an den elektrischen Anschluss an. Für die Elektroinstallation gelten die örtlichen Vorschriften. Ist die Stromzuleitung (das Kabel) beschädigt, ist dieses vom Hersteller, dessen Servicetechniker oder durch eine analog qualifizierte Person zu ersetzen. Auf diese Weise wird verhindert, dass eine gefährliche Situation entsteht.

⚠ GEFAHR: Ist die Stromzuleitung des Kabels beschädigt, die Anlage weder verwenden noch einschalten!

7. TEST:

Wenn das Produkt geliefert wird, kann es sofort verwendet werden.

8. GARANTIE:

Für die Anlage wird eine Garantie entsprechend den allgemeinen Rechtsvorschriften der Tschechischen Republik oder entsprechend dem Kaufvertrag vereinbart. Während der Garantiezeit beseitigen wir kostenlos Pro-

duktmängel, welche nicht aufgrund von übermäßigem Verschleiß, unsachgemäßem Umgang und Bedienung, unpassender Lagerung oder aufgrund der Verwendung des Produkts im Widerspruch zur Gebrauchsanweisung sowie zur für den vom Hersteller betreffenden Zweck bestimmten Produktkonstruktion aufgetreten sind. Bei den während der Garantiezeit ausgewechselten Materialien handelt es sich um unser Eigentum. Die Entscheidung, ob die Garantie berechtigt ist, trifft immer der autorisierte Service. Die vom Verkäufer außerhalb des Territoriums der Tschechischen Republik gewährte Garantie richtet sich nach der Vereinbarung zwischen dem Verkäufer und Käufer im Rahmen ihrer gegenseitigen Beziehung, die nicht in direkter Beziehung zum Hersteller steht. Dadurch ergibt sich für den Käufer kein Recht, die Garantie beim Hersteller geltend zu machen. Der Transport oder andere Kosten sind nicht Gegenstand der Garantie.

HINWEIS:

Für die elektrische Anlage und Geräte müssen die Revisionen/Überprüfungen zum Termin entsprechend den geltenden Gesetzen des Staats erfolgen, wo die Anlage betrieben wird. Die Revision der Elektroinstallation darf nur durch eine Person erfolgen, welche über eine gültige Berechtigung für diese Tätigkeit verfügt. Servicetätigkeiten, Ersatzteile und Überprüfungen erfolgen durch den Hersteller oder autorisierten Service.

9. LIEFERUMFANG (siehe Abb. 9.):

1. Zapfhahn (im Lieferumfang für die Doppelhahn-Anlage sind 2 Zapfhähne enthalten.)
2. Tropfschale
3. Hahnschlüssel

10. MONTAGE DES ZAPFHAHNS (siehe Abb. 10.):

1. Drehen Sie den Kompensatorhebel (1.) in der Form, dass er nach unten zeigt (siehe Abbildung). Stellen Sie mit dem Kompensatorhebel den optimalen sowie von Ihnen gewünschten Durchlauf ein.
2. Setzen Sie den Hahn auf den Zehnkant.
3. Sichern Sie die Überwurfmutter und drehen Sie diese nach links. (wenn sie nach rechts gedreht wird, wird sie gelockert).
4. Ziehen Sie sie mit dem beiliegenden Schlüssel fest.

11. MONTAGE DES ZAPFKOPFS (siehe Abb. 11.):

11.1 Fass-Drucksystem-Ableitung:

Variante mit Ableitungsanschluss, der Schlauch wird auf die Ableitung gesetzt und mit einer Klemme fixiert.

⚠ ACHTUNG: Bevor Sie die Schnellkupplung auf das Gewinde 5/8" schrauben, vergewissern Sie sich bitte, dass sich das Lippenventil (Rückschlagventil) im Zapfkopf (Druckmedium-Luft-eingang 11.A) befindet.

11.2 Getränkeableitung:

Schrauben Sie die Schnellkupplung F 5/8" x 3/8" (9,5 mm) auf den Zapfkopf.

12. ANSCHLUSS DES GETRÄNKES UND DES DRUCKSYSTEMS (siehe Abb. 12.):

12.1 Anschluss und Drucksystem über den integrierten Kompressor (Einhahn-Anlage) :

PYGMY 25/K Exclusive Green Line 1x kohout new

- | | |
|------------------------------|---------------------------------|
| 1. Getränkeeingang | 5. Schnellkupplung F 5/8x9.5 mm |
| 2. Luftausgang | 6. Schnellkupplung F 5/8x8 mm |
| 3. Kompressorschalter | 7. Getränk |
| 4. Zapfkopf (A, S, M-system) | |

12.2 Anschluss und Drucksystem über eine CO₂-Minibombe (Einhahn-Anlagen):

SOUDEK 20 Green Line new, SOUDEK 50 Green Line new, SOUDEK 35 Green Line new

- | | |
|---------------------------------|---|
| 1. Getränkeeingang | 5. Schnellkupplung F 7/16 x 8 mm |
| 2. Zapfkopf (A, S, M-system) | 6. Reduktionsventil an der CO ₂ -Minibombe |
| 3. Schnellkupplung F 5/8x9.5 mm | 7. Getränk |
| 4. Schnellkupplung F 5/8x8 mm | 8. Flasche CO ₂ |

12.3 Anschluss und Drucksystem über den integrierten Kompressor (Doppelhahn-Anlage)

PYGMY 25/K Exclusive Green Line 2x kohout new

- | | |
|------------------------------|-----------------------------------|
| 1. Getränkeeingang | 5. Schnellkupplung F 5/8 x 9,5 mm |
| 2. Luftausgang | 6. Schnellkupplung F 5/8 x 8 mm |
| 3. Kompressorschalter | 7. Schnellkupplung Y 8 x 8 x 8 mm |
| 4. Zapfkopf (A, S, M-system) | 8. Getränk |

Integrierter Luftkompressor

Nur bei den Modellen mit integriertem Luftkompressor PYGMY 20/K Green Line new, PYGMY 25/K Exclusive Green Line 1x kohout new, PYGMY 25/K Exclusive Green Line 2x kohout new.

Der Luft-Minikompressor ist in der Kühlanlage integriert. Die automatische Druckregelung ist im Bereich von 2,8 bis 3,2 bar eingestellt. Bei den Modellen K profi besteht die Möglichkeit der kontinuierlichen Druckregelung im Bereich von 1,0 bis 3,4 bar. Der eingestellte Druckwert wird auf dem Manometer in bar angezeigt. Der Kompressor kann mit dem Schalter separat ausgeschaltet werden. Den Abschluss des Luftleitungsausgangs am Kühler bildet eine Schnellkupplung 5/16 (8 mm), der ist mit der Aufschrift LUFT gekennzeichnet. Der Luftkompressor ist wartungsfrei, er verfügt über einen Molekölfilter für die angesaugte Luft.

12.4 Anschluss und Drucksystem über klassische CO₂-Flasche (Doppelhahn-Anlagen):

SOUDEK 50 Green Line new

- | | |
|-----------------------------------|--------------------------------------|
| 1. Getränkeeingang | 5. Schnellkupplung Y 8 x 8 x 8 mm |
| 2. Zapfkopf (A, S, M-system) | 6. CO ₂ -Reduktionsventil |
| 3. Schnellkupplung F 5/8 x 9,5 mm | 7. Schnellkupplung F 7/16 x 8 mm |
| 4. Schnellkupplung F 5/8 x 8 mm | 8. Getränk |
| | 9. Flasche CO ₂ |

Weitere Drucksystemmöglichkeiten:

über den Kompressor PUMA 1HP und 1/2HP, Kompressor LEONARDO 1HP, Kompressor AIR-CRAFT 1HP, über klassische Biogon- oder N₂-Flaschen.

13. GETRÄNKEANSCHLÜSSE (siehe Abb.13.):

13.1 Getränkeanschluss für das Modell: SOUDEK 20 Green Line new

Der Getränkeanschluss befindet sich am Kühler untenrechts.

13.2 Getränkeanschluss für das Modell: SOUDEK 50 Green Line new, SOUDEK 35 Green Line new

Der Getränkeanschluss befindet sich auf der Hinterseite des Kühlers.

13.3 Getränkeanschluss für das Modell: PYGMY 25/K Exclusive Green Line 1x kohout new, PYGMY 25/K Exclusive Green Line 2x kohout new

Der Getränkeanschluss befindet sich auf der Hinterseite des Kühlers.

14. THERMOSTATPLATZIERUNG (siehe Abb.14.):

14.1 Thermostatplatzierung: SOUDEK 20 Green Line new

Das Thermostat befindet sich unter der Holzabdeckung auf der Hinterseite des Kühlers.

14.2 Thermostatplatzierung: SOUDEK 50 Green Line new, SOUDEK 35 Green Line new

Das Thermostat befindet sich unter dem Zapfhahn, unter der Holzabdeckung auf der Vorderseite des Kühlers.

14.3 Thermostatplatzierung: PYGMY 25/K Exclusive Green Line 1x kohout new, PYGMY 25/K Exclusive Green Line 2x kohout new

Das Thermostat mit der Anzeige 1-7 befindet sich an der Hinterseite des Kühlers.

Wenn alles in Ordnung ist, überprüfen Sie die Thermostateinstellung (Position Aus). Schließen Sie den Kühler an das Stromnetz an. Schlagen Sie anschließend mit dem Zapfkopf das Fass an und stellen Sie den erforderlichen Druck ein (1.0-3.4 bar) und durch Drehen des Hahnhebels bedienen Sie die Getränkeleitung. Sofern sich im Kühler Reinigungslösungs- oder Wasserrückstände befinden, halten Sie den Hahn so lange, bis nur noch das Getränk aus der Leitung fließt. Stellen Sie den Thermostat auf die gewünschte Getränketemperatur ein.

15. ARBEITSWEISE MIT SCHNELLKUPPLUNGEN (siehe Abb. 15.):

15.1 Montage der Schnellkupplungen:

Halten Sie die Schnellkupplung fest und schieben Sie den Schlauch in Richtung Schnellkupplungskörper bis zum Anschlag (ca. 20 mm) hinein. Um eine perfekte Verbindung zu gewährleisten, muss der Schlauch gerade geschnitten sein. Lässt sich der Schlauch nicht hineinschieben, ist das Ende anzufeuchten.

15.2 Demontage der Schnellkupplungen:

Drücken Sie den grauen Ring in Richtung Schnellkupplungskörper und ziehen Sie den Schlauch heraus.

 **ACHTUNG:** Wenn Sie den Schlauch herausziehen, ohne auf den grauen Ring zu drücken, wird die Schnellkupplung noch tiefer in den Schlauch gebohrt.

 **ACHTUNG:** Bei der Demontage dürfen die Schläuche nicht unter Druck stehen.

16. TEMPERATUR UND EINSTELLUNG (siehe Abb. 16.):

Die Temperatursteuerung für das gekühlte Getränk erfolgt mit dem mechanischen Thermostat im Bereich von 2 °C bis 8 °C. Der Thermostat ist mit der Zahlenskala 1-7 versehen.

 **ACHTUNG:** Wenn Sie den Kühler zum Kühlen von alkoholfreien Getränken verwenden, stellen Sie das Thermostaträdchen höchstens auf Stufe Nr. 5, andernfalls kann das Getränk in der Kühlerleitung gefrieren und dadurch die Anlage beschädigen.



Max. Einlassgetränktemperatur 25 °C.

17. FASS AN- UND ABSCHLAGEN (siehe Abb. 17.):

17.1 Fass anschlagen:

Vorgehensweise beim Anschlagen des S-system-Zapfkopfs am Fass.

17.2 Fass abschlagen:

Vorgehensweise beim Abschlagen des S-system-Zapfkopfs am Fass.

17.3 Fass anschlagen:

Vorgehensweise beim Anschlagen des A-system-Zapfkopfs am Fass.

17.4 Fass abschlagen:

Vorgehensweise beim Abschlagen des A-system-Zapfkopfs am Fass.

 **ACHTUNG:** Vergewissern Sie sich vor dem Anschlagen des Fasses, dass der Adapter sauber ist!

18. INBETRIEBNAHME:

1. Schließen Sie die Luftleitung und Bierleitung an
2. Stellen Sie den Thermostat auf die Position „0“.
3. Schließen Sie den Schlauch an das Stromnetz an.
4. Schlagen Sie das Fass an, siehe Punkt 17 - Fass anschlagen.
5. Schalten Sie den Luftkompressor mit dem Schalter ein und stellen Sie den gewünschten Druck ein.
6. Überprüfen Sie, ob alle Verbindungen ausreichend abgedichtet sind.

 **ACHTUNG:** Schlagen Sie bei einer undichten Stelle das Fass ab - siehe Punkt 17 und schalten Sie die Anlage aus. Reparieren Sie eine evtl. undichte Stelle an der Leitung. Befindet sich in der Anlage eine undichte Stelle oder wenn Sie nicht mehr weiter wissen, wenden Sie sich bitte an den Service.

7. Zapfen Sie mit dem Zapfhahn das Getränk und überprüfen Sie, dass sich kein Wasser in der Anlage befindet.

 **ACHTUNG:** Stellen Sie nicht auf maximale Kühlung, wenn sich in der Anlage Wasser befindet. Es kann in der Getränkeleitung gefrieren und die Anlage beschädigen.

8. Stellen Sie den Thermostat auf die gewünschte Temperatur ein - siehe Punkt 16.
9. Nun wird das Getränk gekühlt. Danach (nach ca. 5-10 Minuten) können Sie Ihr erstes Getränk zapfen.

19. ERSATZTEILE:

Bei Ersatzteilbestellungen bitte immer Folgendes angeben:

- den Produkttyp
- das Baujahr
- die Produktionsnummer
- den vollständigen Ersatzteilnamen, einschließlich der Nummer

Bestellung von Teilen:

VERWENDEN SIE STETS ORIGINALTEILE. Der Hersteller sowie der Lieferant übernimmt für Nichtoriginalteile oder für nicht vom Hersteller empfohlene Teile keine Haftung.

20. HYGIENISCHE REINIGUNG MIT WASSER (siehe Abb. 20.):

(Hygieneadapter)

Schließen Sie den Hygieneadapter (ist nicht im Lieferumfang enthalten) mit einem Schlauch an die Wasserleitung an.

Ablauf der hygienischen Reinigung:

Wenn das Fass leergezapft ist, schlagen Sie den Zapfkopf auf die gleiche Weise auf den Hygieneadapter, wie beim Fass anschlagen. Öffnen Sie nach dem Anschlagen den Zapfhahnhebel und halten Sie diesen solange geöffnet, bis klares Wasser aus dem Hahn kommt (es werden alle Getränke- und teilweise Ablagerungen ausgespült).

Verwenden Sie zur effizienteren hygienischen Reinigung der Kühlanlage hygienische Reinigungskugeln, welche Sie in den sich hinter dem Zapfkopf befindlichen Schlauch geben und mit Wasserdruck durch die Getränkeleitung spülen.

⚠ ACHTUNG: Die maximale Wassertemperatur darf nicht über 25 °C liegen.

i ANMERKUNG: Der Hygieneadapter ist nicht im Lieferumfang enthalten. Er ist als Kühlerzubehör erhältlich.

i ANMERKUNG: Vergessen Sie nicht, den Zapfhahn abzunehmen sowie die hygienischen Reinigungskugeln herauszunehmen.

21. WARTUNG (siehe Abb. 21.):

ist der Kühler chemisch zu reinigen

Spülen Sie die Getränkeleitung des Kühlers nach jeder Verwendung mit Wasserdruck (siehe hygienische Reinigung mit Wasser). Verwenden Sie zum leichteren Spülen einen Hygieneadapter entsprechend der Art Ihres Zapfkopfs (der Hygieneadapter ist nicht im Lieferumfang enthalten). Einmal alle 14 Tage

Dies erfolgt durch eine hierfür berechnete Person. Jeden Monat ist zu überprüfen, ob der Kondensator sauber ist bzw. ist der Schmutz mit Druckluft oder durch Abkehren zu entfernen, andernfalls könnte die Kühlleistung abnehmen oder der Kühler beschädigt werden.

22. ÜBERPRÜFUNG VOR JEDER VERWENDUNG:

1. Visuelle Überprüfung.
2. Überprüfung des Stromzuleitungskabels.
3. Verstopfung des Kondensators (bei übermäßiger Verstopfung ist dieser öfter als 1x monatlich zu reinigen).

⚠ ACHTUNG: Werden Mängel an der Anlage festgestellt, die Anlage bitte nicht benutzen.

23. PERIODISCHE ÜBERPRÜFUNGEN:

- ✓ 1x wöchentlich überprüfen, ob das Stromzuleitungskabel nicht beschädigt ist und der Stecker fest in der Steckdose steckt.
- ✓ 1x wöchentlich überprüfen, dass die Anlage keiner Strahlungswärme ausgesetzt ist.

- ✓ 1x wöchentlich überprüfen, dass die Luftzirkulation durch nichts behindert wird.
- ✓ 1x monatlich den Kondensator des Kühlsystems überprüfen und regelmäßig reinigen.
- ✓ 1x jährlich die elektrische Sicherheit durch einen Revisionstechniker überprüfen lassen.

24. UMWELTSCHUTZ:

Abfalltrennung:

 Dieses Produkt darf nicht über den kommunalen Abfall entsorgt werden. In der Tschechischen Republik erfolgt die Entsorgung von Elektroabfall im Rahmen des Remasystems (www.remasystem.cz).

In anderen Staaten als der Tschechischen Republik gelten die örtlichen Vorschriften für die Abfalltrennung.

Durch die Abfalltrennung können verwendete Produkte und Verpackungsmaterialien recycelt und wiederverwendet werden. Die Wiederverwendung von recycelten Materialien trägt zum Schutz der Umwelt vor Verschmutzung bei und reduziert den Rohstoffverbrauch. In den örtlichen Vorschriften kann die Art der Entsorgung von Haushaltsgeräten in Sammelstellen oder an dem Ort geregelt sein, wo das Produkt gekauft wurde.



25. FEHLERTABELLE:

Fehler	Ursache	Behebung
es fließt kein Getränk	das Fass wurde falsch angeschlagen	überprüfen Sie, ob der Zapfkopfhebel nach unten gedrückt ist
		Anlage mit integriertem Kompressor - Schalter einschalten
	dass Wasser ist nach der hygienischen Reinigung gefroren	Anlage ausschalten und warten, bis das Getränk wieder zu fließen beginnt (dies kann mehrere Minuten, aber auch Stunden dauern!)
	der Kompensator ist geschlossen	den Kompensatorhebel am Zapfhahn bewegen
das Getränk ist nicht genügend gekühlt	falsch eingestellter Thermostat	drehen Sie das Thermostaträdchen nach rechts zu Nummer 7
	schlechte Luftzirkulation	überprüfen Sie die Kondensatorlamellen, ob sie verstopft sind
	die Anlage ist überhitzt	stellen Sie die Anlage in einer kühleren Umgebung auf
der Hahn zuckt, das Getränk schießt heraus	zu hoher Druck	reduzieren Sie den Druck am Druckmedium und im Fass
der Luftkompressor schaltet sich nicht ein		schalten Sie den Schalter am Kühler ein
der Luftkompressor schaltet sich nicht aus	undichte Verbindungen	ziehen Sie den Luftschlauch heraus und schieben Sie ihn wieder hinein, ziehen Sie die Muttern am Zapfkopf fest
das Bier schäumt übermäßig		reduzieren Sie die Getränketemperatur - drehen Sie das Thermostaträdchen nach rechts
		kompensieren Sie den Durchlauf, indem Sie den Kompensatorhebel nach oben stellen
undichte Schnelkkupplungen	falsch eingeschobener Schlauch	ziehen Sie den Schlauch heraus und überprüfen Sie, dass sich keine scharfe Kante an diesem befindet bzw. kürzen Sie ihn mit einem Messer
	am Schlauch befinden sich Ritzen	ziehen Sie den Schlauch heraus und kürzen Sie ihn um ca. 2 cm

i ANMERKUNG: Tritt der Fehler nach den vorgenannten empfohlenen Überprüfungen weiterhin auf, wenden Sie sich bitte an den Service.

Bitte geben Sie bei der Servicemeldung Folgendes an:

- die Fehlerart
- den Produkttyp
- das Baujahr
- die Produktionsnummer des Produkts (befindet sich auf dem Typenschild)

PRODUKT MODELL	LEISTUNG (HP)	LEISTUNG (W)	MAXIMALE LEIS- TUNG (L/STD.) ZU 0°C/TK 45°C	KONTINUIERLICHE LEISTUNG (L/STD.)	WÄRMEGEFÄLLE Δt (°C)	SCHANKHÄHNE (ST)	KÜHLMIT- TELTYP	SPANNUNG	ANSCHLUSSLEIS- TUNG (W)	STROM (A)
SOUDEK 20 Green Line new	1/8	280	20	15	10	1	R290	220-240V 50Hz~1	253	1,10
PYGMY 25/K Exclusive Green Line 1x kohout new	1/8	310	35	25	10	1	R290	220-240V 50Hz~1	345	1,50
PYGMY 25/K Exclusive Green Line 2x kohout new	1/8	310	35	25	10	2	R290	220-240V 50Hz~1	345	1,50
SOUDEK 50 Green Line new	1/5	510	50	40	10	2	R290	220-240V 50Hz~1	322	1,40
SOUDEK 35 Green Line new	1/8	310	40	35	10	1	R290	220-240V 50Hz~1	322	1,40

9.

1.



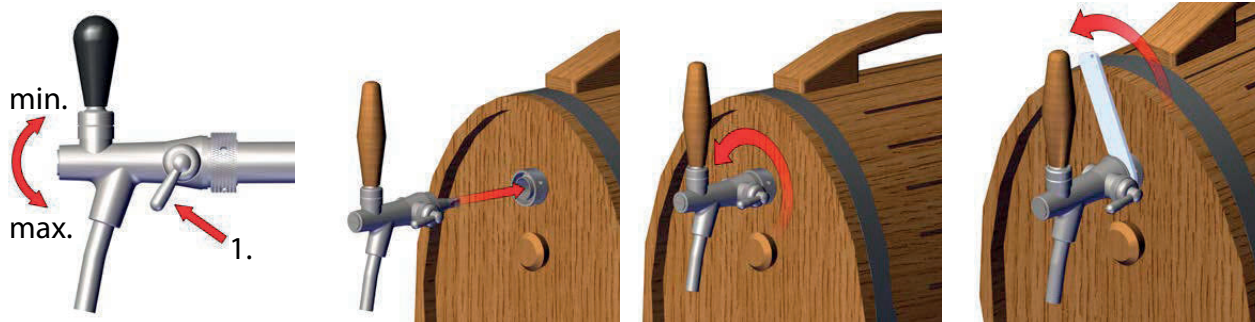
2.



3.

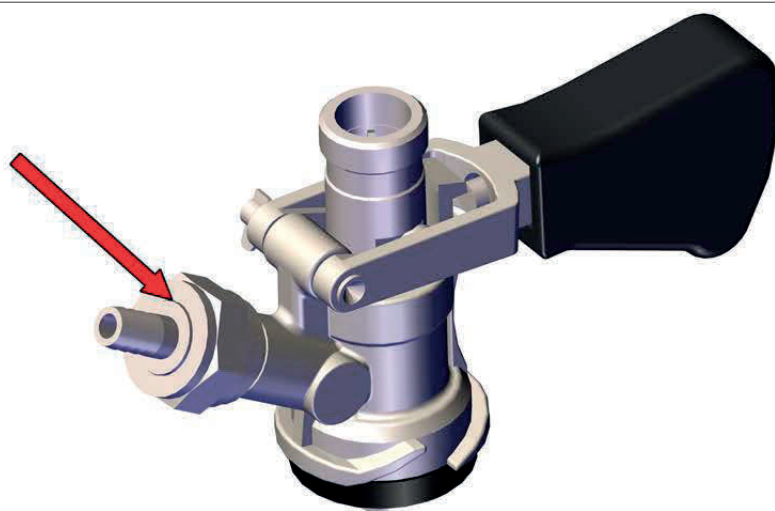


10.



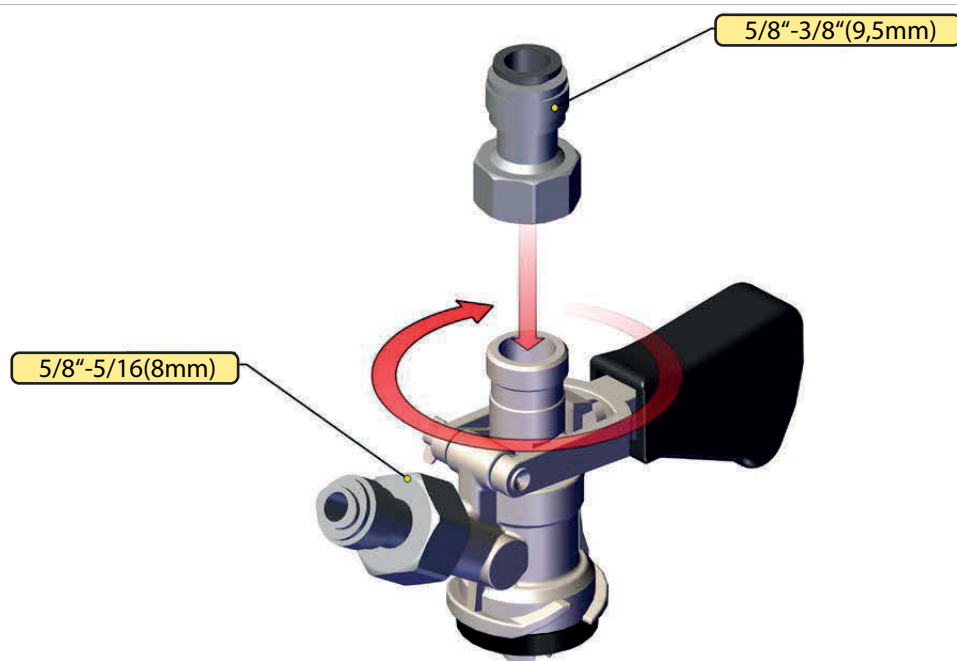
11.

11.1

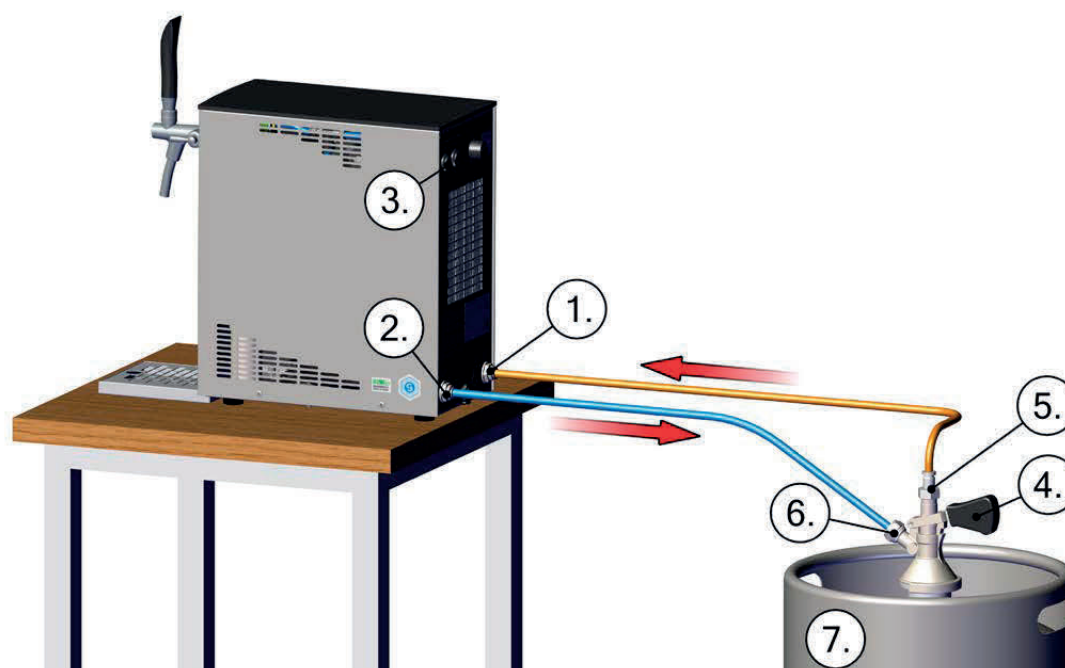


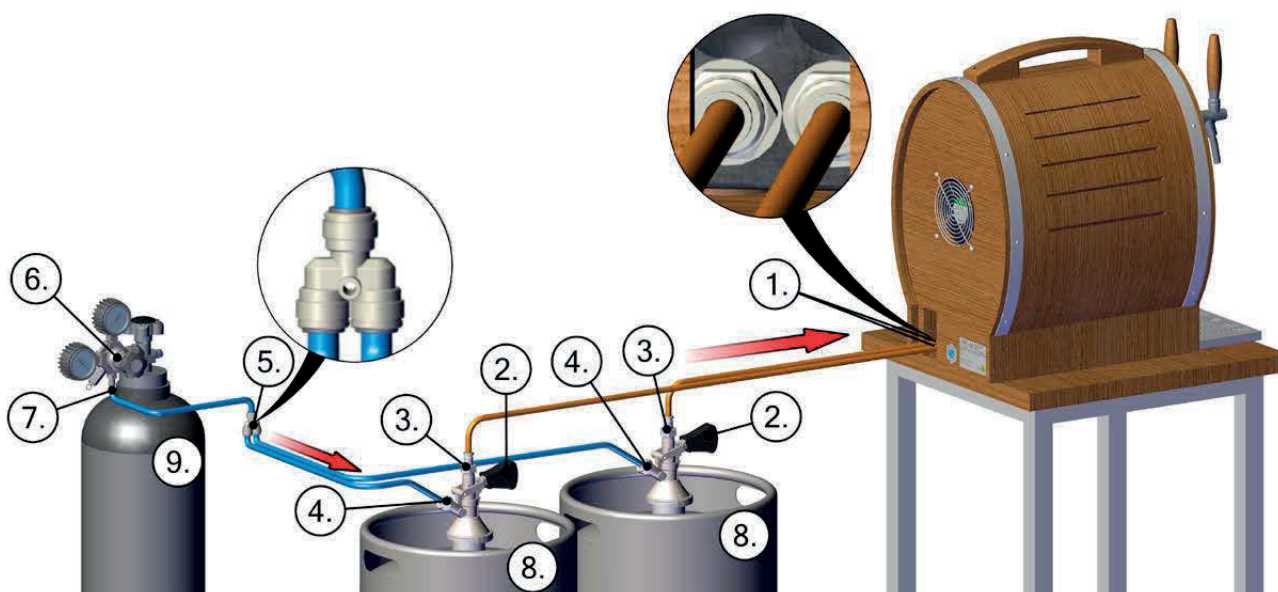
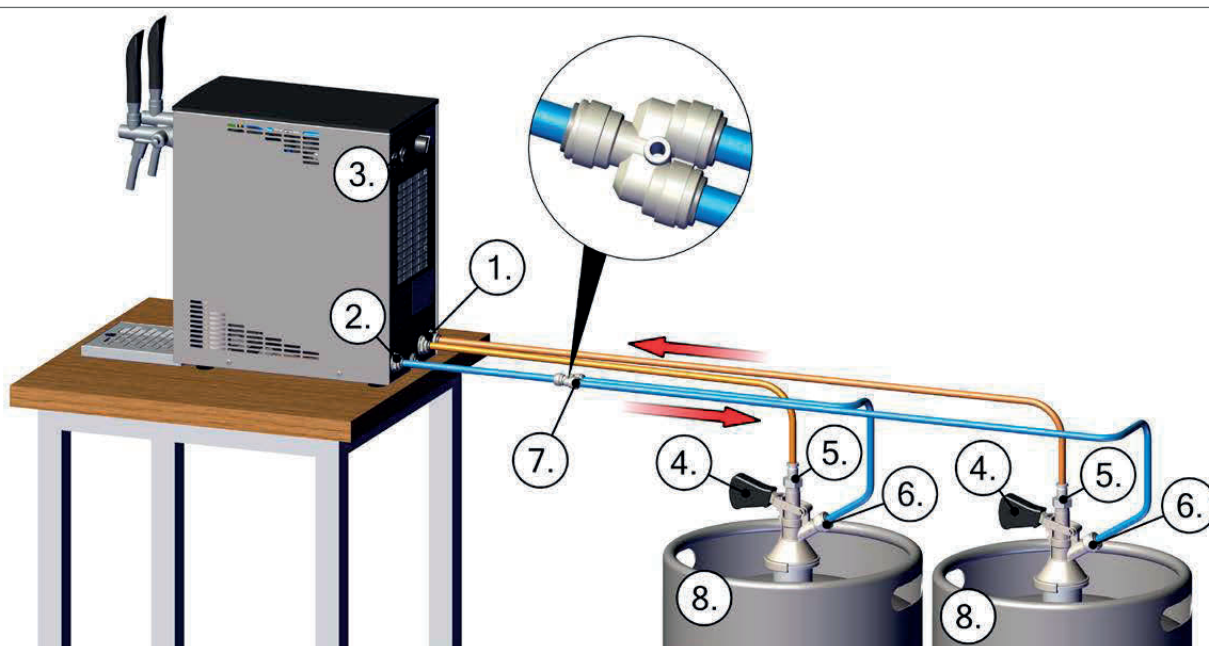
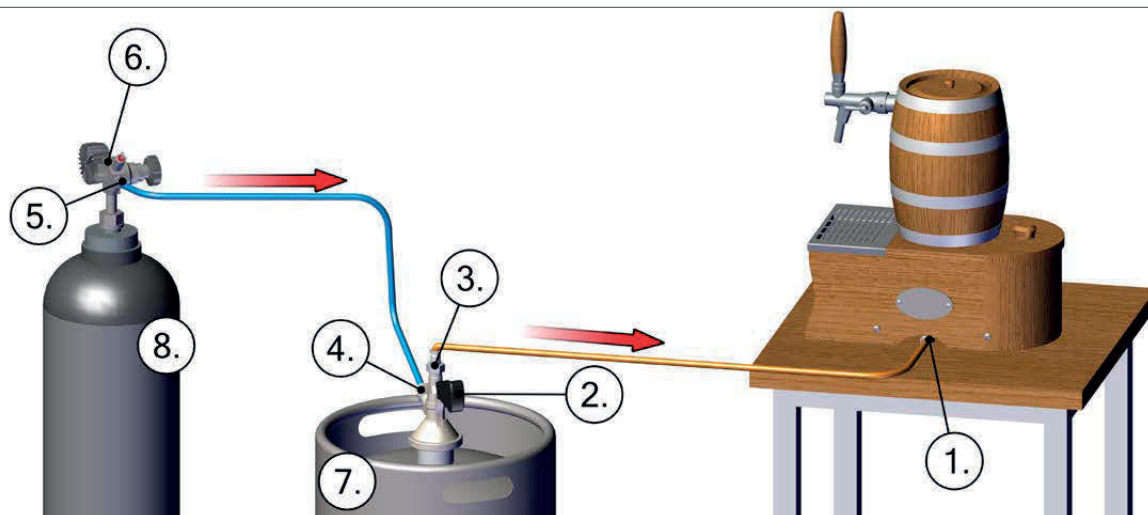


11.2



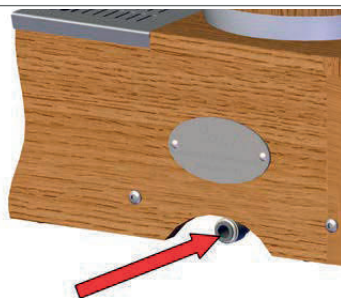
12.
12.1



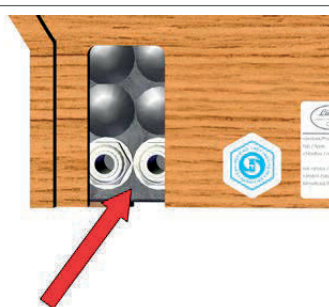


13.

13.1



13.2

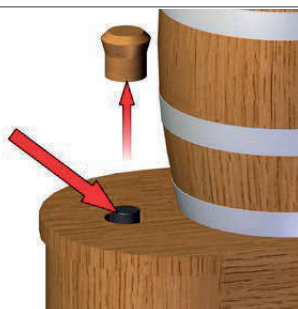


13.3

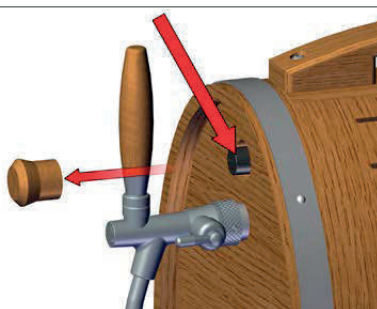


14.

14.1



14.2

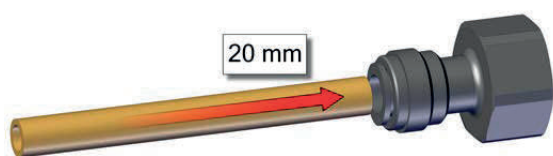


14.3

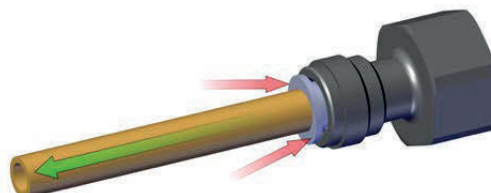


15.

15.1



15.2



16.



0 = OFF



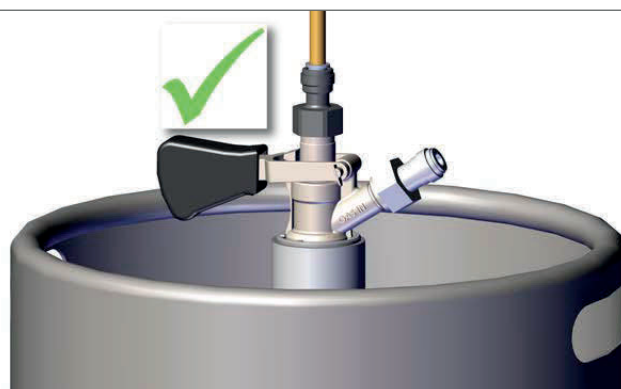
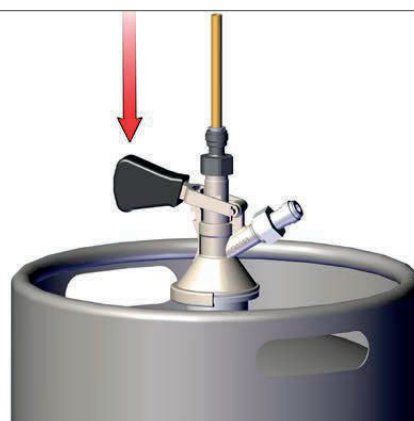
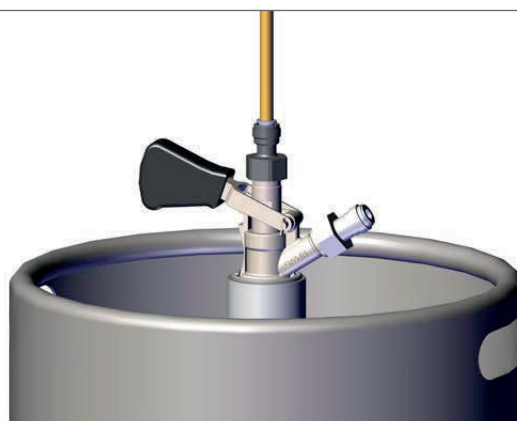
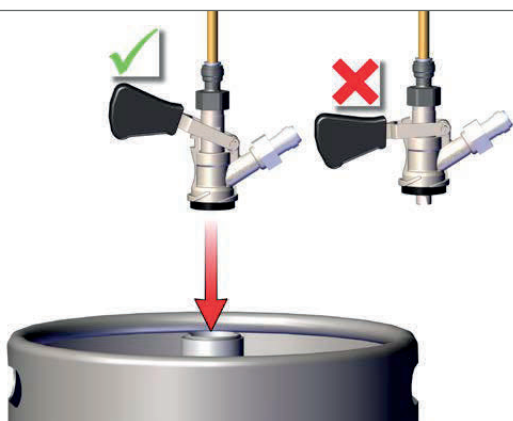
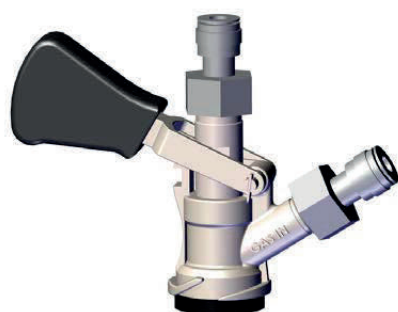
1 = MAX. 8°C

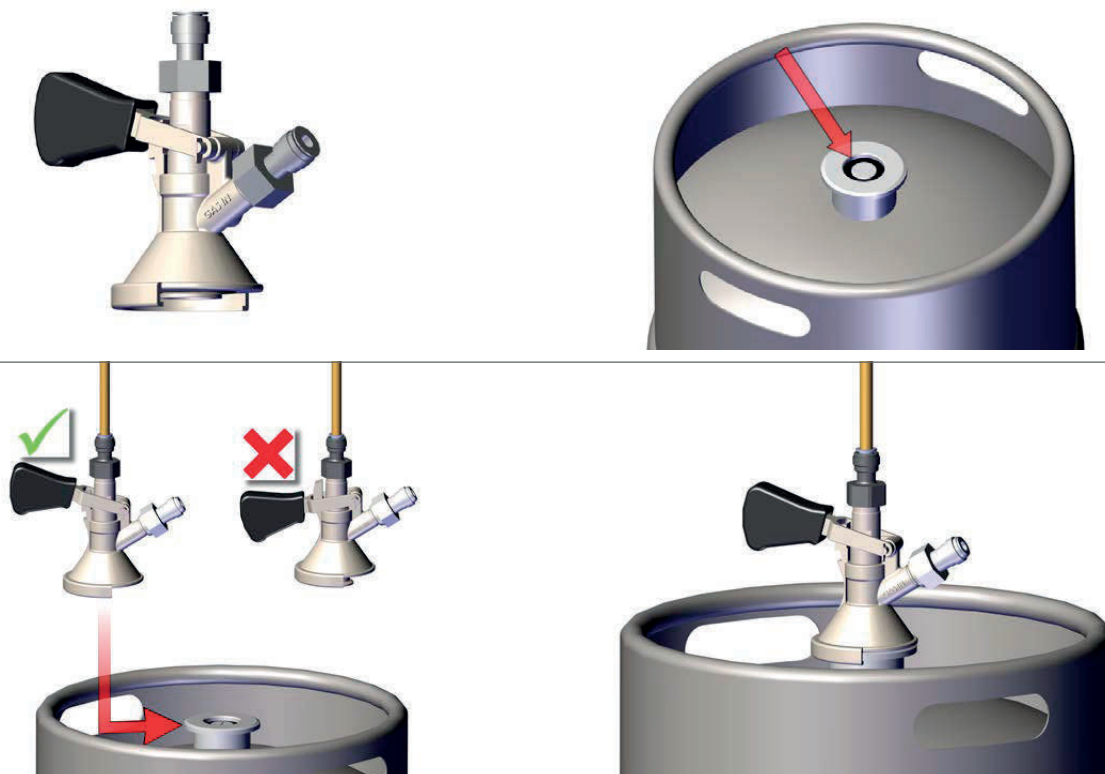
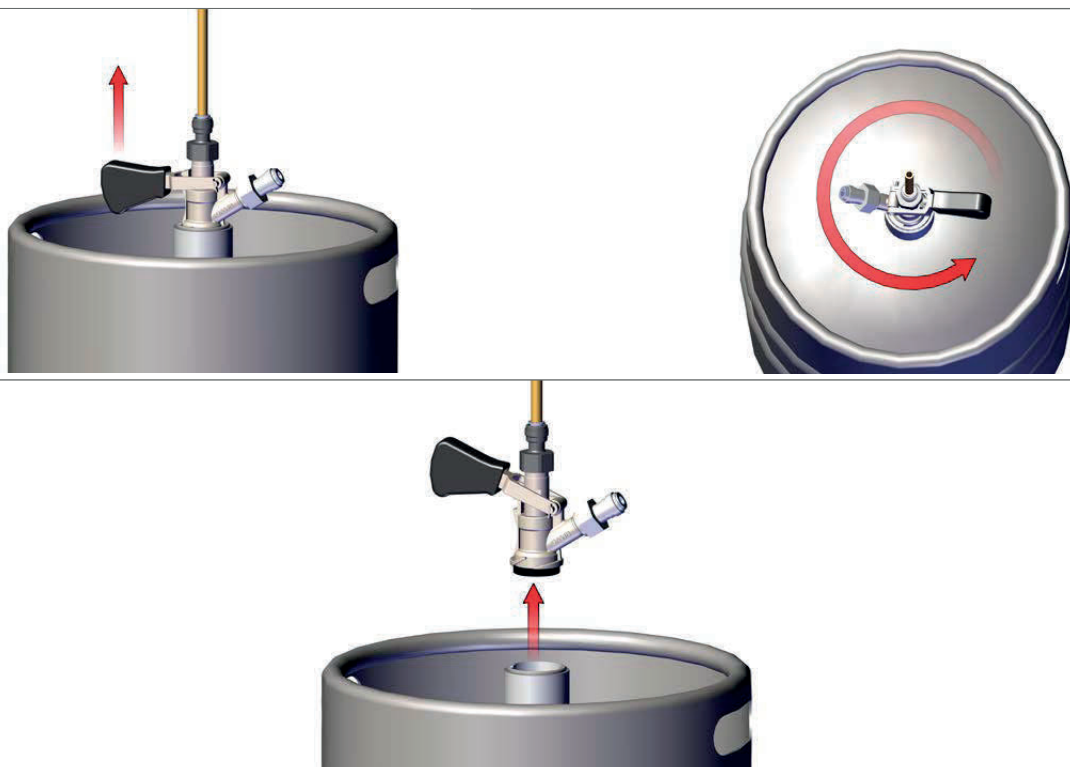


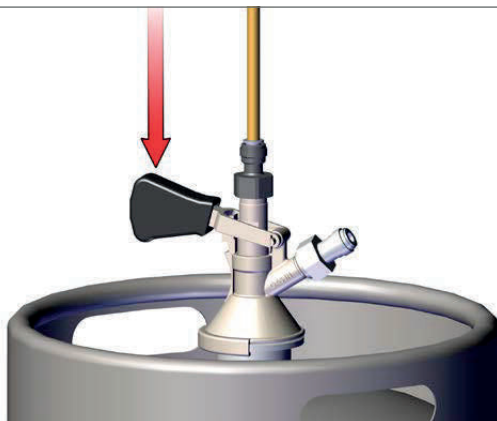
7 = MIN. 2°C

17.

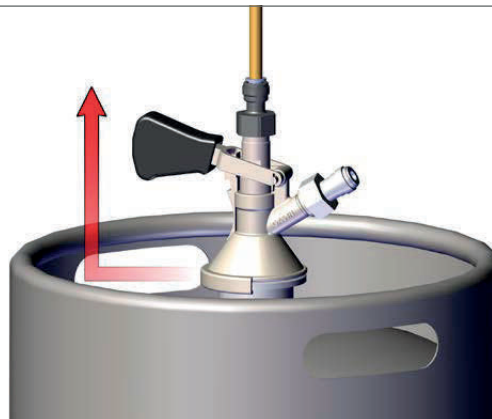
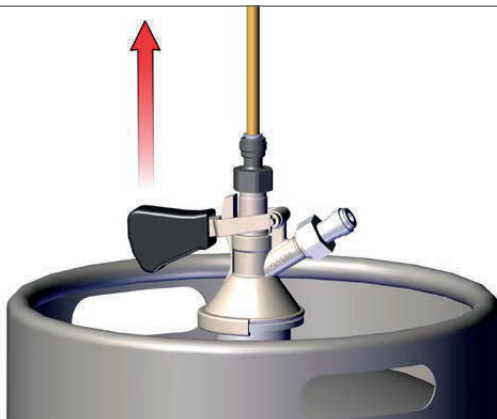
17.1



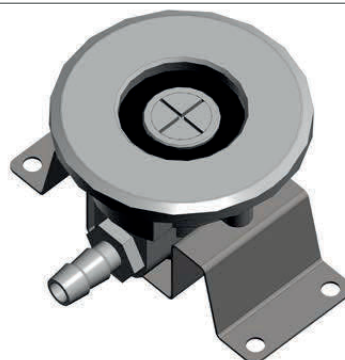
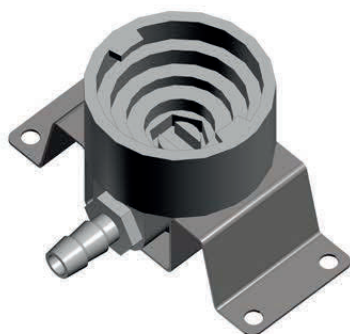




17.4



20.



21.

